

香港亞洲電影節

Hong Kong Asian Film Festival 2021

18TH



27 OCT
14 NOV

Broadway Cinematheque
Broadway The ONE
B+ cinema apm
PREMIERE ELEMENTS
MY CINEMA YOHO MALL
MOVIE MOVIE Cityplaza
PALACE ifc

前言

十八，法律上是成年的分水嶺，心態上卻是最尷尬的年齡。面對惶惑而躁動的心情——是要仰望，高瞻挑戰自我極限，還是默認不再少年時，俯首低眉順應社會規範？

香港亞洲電影節今年剛滿十八歲。還要在成年前，經歷為時近兩年的封城和隔離生活。此時此刻的成人祭，不再是一個氣球滿屋的生日派對。我們的十八歲，不亢不卑，踏踏實實地開闢新道路，一步一步地走出困境。

邁步向前，先要回到初心。電影節的出現，是對應平庸單一、故步自封的氛圍，帶出迥異的觀點和連接世界的遼闊視野。因此，我們就不再拘泥於可為與不可為，直接動手去打破慣例、常規和禁忌，突破框架的限制，切實地擁抱多元。

我們尋求媒體上的「破格」。還在討論怎樣或應否把大電影放進小熒幕？不如反客為主，把小熒幕的內容放在戲院，讓觀眾安坐戲院，觀看亞洲區內的精彩電視劇。

我們向「解禁」者致敬。阿富汗再度落入原教旨主義政權手中，文明社會瀕臨退卻到石器時代。在過去二十年曾經出現過種種突破社會禁忌的進程，包括女性從政，接受教育和生育自由，均被電影工作者收載在影片中。我們透過電影，回味這稍遜即逝的明媚時光。

我們擁抱「多元」。本屆焦點導演任順禮，是韓國極罕有的女導演之一。任順禮不單是男權天下影圈的異數，本身也是一個十分風格多元的導演。作品類型包括獨立小製作、動作大片、以運動為主題的熱血勵志電影，還有慢慢煮細細吃的田園烹飪劇情片。

我們「十八」而立，跨地域合作。香港亞洲電影節一向與海外多個電影節合作。今年我們特別與日本山形國際紀錄片影展締結夥伴關係，精選過去十八年在山形放映的六齣影片。部分影片更是首次在香港上映。

乾旋坤轉，十八年滄海桑田。唯一不變的是，我們的派對廣邀新手、老手和前輩同來，把熱忱凝聚成火光，成就這個一連十九日的電影營火會。

FOREWORD

Strange thing, this adulthood business. As one comes of age, conflicting feelings bubble to the surface: freed from the shackles of being merely (a) minor, is it finally a time to live, a time to thrive? Or, faced by the new normal or norms at hand, is it a time to figure out how to survive?

It's something we're forced to ponder as the Hong Kong Asian Film Festival finally hits 18, while we try to navigate our way through the lockdowns, quarantines and no-go zones in our lives. It's no longer just about growing up: it's about thinking of new ways to grow out of the limits we're imposed with during the past two years.

Faced with the nagging thoughts of what we couldn't do, we think it might as well think about what we could. That's how we arrive at the idea of recalibrating the preconceptions of film festivals like ours: faced with the perils of complacency, conformity and closing ourselves off from the world, we decided to break out of the box — or shall we say screen? — to explore the barrier-hopping possibilities made available to us when we embrace variety in its many guises.

We seek to transcend media. With all these debates whirling about how films should be watched on a small screen, we turn the tables around by asking whether small-screen entertainment could work on a big one, as we bring ambitious television serials from across Asia to the cinema.

We pay tribute to taboo-breakers. As Afghanistan succumbs again to a notoriously brutal and misogynist regime who tried to turn the country's clocks back to the Stone Age the last time they were in power, we pay tribute to the filmmakers who huffed and puffed to bring about social progress during the past 20 Taliban-free years.

We celebrate diversity. Women filmmakers are scarce in South Korea. Yim Soon-rye, our director in focus this year, is a rarity within this rare species: unwilling to be hemmed in by gender-driven expectations, she has racked up a wildly diverse body of work which include indie movies and action blockbusters; a stirring sports drama and a slow-moving film about cooking.

We cross borders. Our mission of building a solidarity network with overseas festivals continues this year with a collaboration with the Yamagata International Documentary Film Festival, whose plans of in-person screenings were put paid to by the pandemic. We'll beam six Japanese or Japan-set films from its past editions into Hong Kong, some for the first time.

As always, our selection boasts of new films from both bright rookies and seasoned pioneers, with their fire for reinvention — of styles and societies — burning ever more brightly. Contemplate, participate and emancipate. Let's crash the party!

贊助及鳴謝

Sponsors and Acknowledgements

Presenter :



In Association with :



Festival Partners :



Festival Supporters :



Official TV Partners :



Special Thanks :

Media Partners :



MING PAO WEEKLY

ONLY LIVE ONCE

THE WALL STREET JOURNAL

「試當真。」

香港片場拍攝術語，意指抱著嘗試的心態不怕失敗地Roll機拍攝。

要拍好一個鏡頭，通常都需要經過多番排練。然而可能是新鮮感的緣故，在未摸熟的情況下有時候卻竟然有更佳的驚喜效果。數碼年代「Roll機」不用「燒菲林」，有時為免浪費時間或浪費驚喜，倒不如拍住試、試住拍，試當真。

『試當真』大部份情況下都會淪為NG，但反正時日無多，試下方壞。成功的話，這一Take就是獨一無二。」

— 試當真



WARDROBE:

On Neo Yau: Blazer from Hugo Boss, shirt from Rickyy Wong
On Hui Yin: Blazer and pants from Rickyy Wong, shirt from COS
On So Chi Ho: Blazer, shirt and pants from Hugo Boss

解破

第十八屆香港亞洲電影節大使

試當真



開幕電影 Opening Films



12日 Twelve Days



*27/10 7:35PM PE *27/10 9:50PM PE

香港 Hong Kong / 2021 / 89 min /
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese
with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 林愛華 Aubrey Lam
演員 Cast: 鄧麗欣 Stephy Tang,
馬志威 Edward Ma

戀愛，在晚上總來得激烈浪漫；日光下，愛情才會真正出現。夜，過眼一年，日，轉眼十年。《12夜》探索二十出頭未結果的嫩愛，觀察精準爽快到位，至今仍歷久常新。二十年後《12日》愛情不再青澀，多了唏噓，把細節聚焦在婚姻相處上。年輕時連親熱的地方也沒有，婚後有地方卻失去了親熱的動力。分開或一起彷彿都因為習慣，習慣上的分歧，習慣一起。婚姻經歷十年八載，要退就全軍覆沒，要留就死傷無數。林愛華繼續訴盡女人心聲，道盡感情中不同階段的錯落，去還或留？往往是女人的抉擇。

In 2000, screenwriter Aubrey Lam made her directorial debut with *Twelve Nights*, a heartrending romantic drama that unravels a doomed relationship over a dozen episodes. Two decades later, Lam offers up another searing dissection of modern romance with this long-awaited thematic continuation. Like *Twelve Nights*, *Twelve Days* depicts 12 scenes of a tumultuous marriage, from its blissful beginning through its bitter collapse. On day one, Jeannie and Simon seem to have the makings of a perfect marriage, but the following 11 vignettes reveal the various conflicts, both big and small, that slowly eat away at their bond. Love may build a marriage, but *Twelve Days* shows that reality can just as easily shatter it.

開幕電影 Opening Films



馬達·蓮娜 Madalena



*27/10 7:30PM PE *27/10 9:45PM PE

烏甸尼遠東電影節
Udine Far East Film Festival

澳門·香港 Macau, Hong Kong / 2021 /
97 min / 粵語對白·中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English
subtitles

導演 Dir: 陳雅莉 Emily Chan
演員 Cast: 張繼聰 Louis Cheung,
周秀娜 Chrissie Chau

失婚中年漢馬達因為晚上不能入睡而成為夜班的士司機。蓮娜從大陸來到澳門打工，日間在酒樓做知客，晚上則是酒吧女郎。深夜下班的蓮娜上了馬達的車，兩人誤打誤撞之下成為朋友，他亦從此變成她的專用司機。蓮娜自言除了工作就什麼都沒有，認識到同樣孤身隻影的馬達，兩人之間產生了微妙的關係。周秀娜繼《29+1》之後，演技再有突破，和張繼聰在澳門這個不夜城中，愛恨交纏。

Mada is an insomniac taxi driver who drives the graveyard shift to ease his pining for his ex-wife. Lena has been constantly working around the clock for the past eight years to send money to her daughter and mother on the mainland. After a serendipitous meeting, Mada offers to become Lena's chauffeur, setting the course for romance as they bond over their nightly drives. Turning away from the bright lights of the casinos in favor of grittier working-class lives in her city, Macau-based director Emily Chan crafts an achingly humanistic love story between two wounded souls. Featuring career-best performances from both its stars, the film is also an important showcase of filmmaking talents in Macau.

閉幕電影 Closing Film



緣路山旌見 Far Far Away



*14/11 5:05PM PE

*14/11 7:25PM PE

香港 Hong Kong / 2021 / 100 min /
粵語對白・中英文字幕 In Cantonese with
Chinese and English subtitles
導演 Dir: 黃浩然 Amos Why
演員 Cast: 岑珈其 Kaki Shum,
余香凝 Jennifer Yu, 陳漢娜 Hanna Chan,
梁雍婷 Rachel Leung, 蘇麗珊 Cecilia So,
張紋嘉 Crystal Cheung

阿厚，年廿八，屬IT，樣貌「毒」突，一直謹守單身崗位至今只失守一次。但「緣」來今年科技暢旺，一年四季可開五次，只不過，阿厚的桃花，開在「山旌見」。五段戀情分別橫跨離島大西北，每次路程可來回台北幾次，真係在香港都可以享受遠距離戀愛。究竟這三百六十五天的環港遊，能否為阿厚帶來一份「緣」滿的愛情？黃浩然延續《點對點》地理式戀愛，找來更多的年輕創作人參與，透過這部輕鬆童話式愛情喜劇，帶大家遊走香港每一個角落，發現和感受香港的可愛之處，把這片土地的美好永恆鎖在電影世界。就算我們分隔多遠，只要願意，也能連在一起。

Indie writer-director Amos Why (*Dot 2 Dot*, *Napping Kid*) literally traveled to the far-flung corners of Hong Kong for this sweet coming-of-age romantic comedy. After years as a prominent sidekick, Kaki Shum finally gets his first crack at playing the lead. A computer-savvy Casanova to boot, with his turn as a 28-year-old I.T. geek who suddenly finds himself the object of affection for five attractive women within the same year. The quintet share virtually no similar traits except one quirky thing: they all live in remote corners of Hong Kong. Seeing our heartthrob's struggles in getting there's half the fun, though: all that travelling allows Why to offer his audience a chance to see and appreciate parts of the city they rarely get to experience.

隆重呈獻 Gala Presentations



洗碗天團 The Dishwasher Squad



*28/10 7:35PM PE *28/10 9:40PM PE

香港 Hong Kong / 2021 / 90 min /
粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with
Chinese and English subtitles
導演 Dir: 沈錫然 Toni Shum Sek-yin
演員 Cast: 鄭伊健 Ekin Cheng,
任賢齊 Richie Jen, 談善言 Tam Sin-yin,
潘燦良 Poon Chan-leung, 李浩軒 Will Lee,
蛙兒 Wayi, 張滿源 Kenneth Cheung,
麥詠楠 Buber Mak

伊健小齊今次不做大佬，齊做中佬。虛名二世祖，既無動力又沒有人生目標，與實名雙失死黨買起洗碗工場做小生意，自以為壓到價，實情俾人哋到爆炸。工場無工人之餘仲淨低一身賤約，做又三十六，但不做更要賠凸三百六。在無計可施的情況下，竟然俾兩佬遇到專幫人搵工的社工，隨即組成另類「洗碗天團」，誤打誤撞，笑料百出。這班雜牌軍，都是一群不被社會接納的邊緣人，他們的純真和真誠，漸漸觸動著兩位一心想偷雞的腦細，改變了兩佬唏噓枯燥的人生。人與人之間的連結，就在成見放下那瞬間出現，而奇蹟也會在信任當下發生。

After seeing yet another of his ham-fisted start-ups go belly up, slacker-scion Kuen is lured by his best friend, Lun, to buy up a dishwashing business. When they realise the deal's a scam, they decide to pull a quick one too: they sign up mentally disabled people to the payroll to pocket subsidies from the government. But with the help of a tenacious social worker, this motley crew thrive thanks to their compassion and a lot of hard work. Scriptwriter Toni Shum Sek-yin's directorial debut is an inspiring fact-based tale about the importance of giving everyone a chance to be their best selves. Acting together for the first time, Cheng and Jen make a winning team in this breezy local comedy.

隆重呈獻 Gala Presentations



喜歡妳是妳 The First Girl I Loved



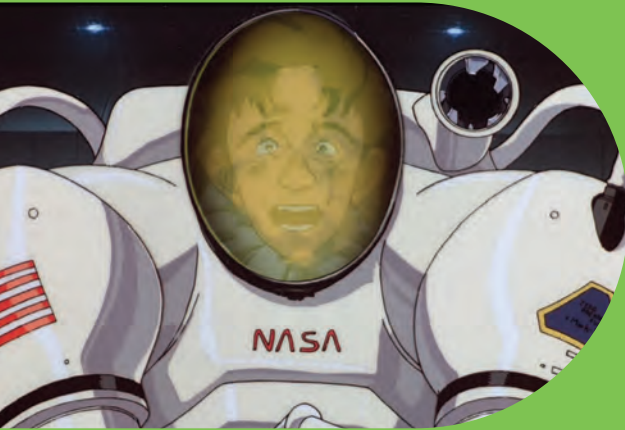
*2/11 7:20PM PE

*2/11 9:30PM PE

香港 Hong Kong / 2021 / 93 min /
粵語對白・中英文字幕 In Cantonese with
Chinese and English subtitles
導演 Dir: 吳詠珊 Ng Wing-shan,
楊潮凱 Yeung Chiu-hoi
演員 Cast: 談善言 Tam Sin-yin,
楊偲泳 Yeung Sz-wing

原來愛情說到底都不是兩個人的事，相愛也要得到社會認同。李詠藍就讀傳統教會女校，愛情對她來說一直停留在對異性傾慕的狀態，直到她遇上李芯悅。由閨密開始，兩人逐漸探索彼此之間的關係。在她身上她找到了心跳的感覺，青春的悸動，直入心坎，朝夕相對，日夜掛念。只是現世的束縛，迫使她們牢牢地把感情壓在心底。友情還是愛情，根本早有主宰。當初因為她的勇氣，她找到了自己；後來因為她選擇埋藏自己，反而令她找到勇氣。談善言與楊偲泳兩位年輕演員傾力演出，發揮得淋漓盡致，純真複雜的感染力絕對是電影的焦點。

The co-directorial debut of advertising director Ng Wing-shan and actor Yeung Chiu-hoi tells an affecting tale of female friendship and unlikely first loves. Nam and Yuet have been best friends since their school days. On the night before Yuet's wedding, Nam recalls their time together in school, when they shared a relationship that was more than friendship, but also perhaps not quite love. This lovingly nostalgic and bittersweet film offers a unique feminine twist on the well-worn youth romance formula.



TIME
VENUE

7/11 7:40PM PE 9/11 9:50PM PE

1997年柏林影展 論壇單元
Forum, Berlin International Film Festival (1997)
倫敦電影節
BFI London Film Festival

日本 Japan / 1995 / 113 min / 日語對白・中文字幕

In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 大友克洋 Katsuhiro Otomo, 森本晃司 Koji Morimoto,
岡村天齋 Tensai Okamura



TIME
VENUE

*14/11 2:00PM PE

威尼斯影展
Venice Film Festival
釜山國際電影節
Busan International Film Festival
東京國際電影節
Tokyo International Film Festival

中國 China / 2020 / 141 min / 普通話對白・中文字幕

In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 許鞍華 Ann Hui

演員 Cast: 馬思純 Sandra Ma, 彭于晏 Eddie Peng, 俞飛鴻 Faye Yu

回憶三部曲 Memories

由動畫大師大友克洋擔任總監督，這部經典科幻動畫合輯，集合森本晃司、岡村天齋等動畫界高手，製作出《她的回憶》、《最臭兵器》及《大炮之街》三個風格各異的短篇，以悲情、諷刺、壓抑的形式，對社會、人生、歷史、政治進行反思。雖然本片沒有《阿基拉》的名氣，但其前瞻性絕不比前者遜色。奇幻詭異的《她的回憶》由今敏負責劇本和美術設定；《最臭兵器》則是大友黑色幽默的典範；《大炮之街》內的反烏托邦世界，更是續作《蒸氣男孩》的原點。這部滄海遺珠難得重返大銀幕，動畫迷絕對不能錯過。

Relatively unsung among Katsuhiro Otomo's works, anime anthology *Memories* enthrallingly treads the same dark sci-fi territory as his mega-classic *AKIRA*. Featuring three short animated films drawn from Otomo's manga stories, the film leads with mind-bending deep space horror "Magnetic Rose" (directed by Koji Morimoto), which boasts a screenplay by the late Satoshi Kon. "Stink Bomb" (directed by Tensai Okamura) tells a blackly funny tale of technology run amok, as a lab worker accidentally becomes the source of a noxious cloud of death. Finally, Otomo himself directs the ironic war story "Cannon Fodder", about a nameless city and its downtrodden people who are perpetually at war with, well, someone. An aural and visual feast that, as is expected from Otomo, also engages the mind.

第一爐香 Love After Love

來自許鞍華的新作，今次已是她第三度改編張愛玲的作品。電影在去年威尼斯影展全球首映，許鞍華更成為首位獲威尼斯終身成就金獅獎的女導演。故事藍本為《沉香屑·第一爐香》，講述葛薇龍在中日戰爭期間從上海逃到香港避難後，被紙醉金迷的上流生活迷惑，並遇上風流不羈醉生夢死的「二世祖」喬琪喬，自此愛得不能自拔，甚至自甘墮落。故事細緻入微地刻畫角色的掙扎和陰暗面，呈現他們面對誘惑時，在慾望中一步步沉淪以至迷失自己的景況。本片結集了杜可風、坂本龍一及和田惠美等的星級班底，毫不掩飾地將愛情中的犧牲、悲涼和爾虞我詐——展露於人前。

Based on a screenplay by revered novelist Wang Anyi, Ann Hui's third and as yet most sumptuous adaptation of Chinese literary icon Eileen Chang's work presents yet another acerbic take on how women are forced to compromise themselves in love and war. Here, the painful coming-of-age is that of Weilong, a Shanghaiese schoolgirl seeking solace and secondary education in Hong Kong under the aegis of her aunt Mrs Liang. But her socialite custodian has other plans for her: the teenager would become yet another valuable asset to be pawned to rich men. Amidst all this, Weilong falls for the playboy George, someone destined to break her heart in a universe of shameless excess. And such excess is certainly brought vividly to the surface by Christopher Doyle's camerawork, Ryuichi Sakamoto's score and Emi Wada's wardrobe — a heavenly collaboration propping up the depiction of an infernal, amoral world.

視 Boom!

視野寬窄，與螢幕大小無關
Blowing TV out of its proportions



IT狗 In Geek We Trust

2022年才正式上畫的ViuTV原創劇，首兩集故事將率先於電影節中放映！一部年青人於IT場上熱血奮鬥血淚史的爆笑喜劇，由羅耀輝監製，《當C遇上G7》(第10屆) 簡君晉執導，凝聚一班年輕電影班底，台前幕後，在電視發亮。銀行IT部主管阿信，突然被公司解僱，女友亦離他而去。面對不斷的否定，唯有不斷相信，失業兼失戀的他化悲憤為力量，決心與一班在共享辦公室認識的電腦「奇才」，開發新應用程式。只不過IT種類確實繁多，IT狗都有好多種，唔係隻隻都咁同其他人相處，就算是志同道合，也會擦很多出意想不到的火花。

Welcome to Born Hub, a co-working space designed for ambitious entrepreneurs to build the next sensational startup. Its newest member is Shun, an I.T. expert who just lost both his cushy bank job and his girlfriend. Looking to finally make his dream app, he imagines he'd be teaming up with like-minded aspiring entrepreneurs — only to find his new colleagues being eccentric geeks setting out to ruin rather than help each other. This uniquely Hong Kong take on *Silicon Valley* starts out as a scathing satire of the cutthroat startup world, but as Shun experiences successes and failures along his journey, *In Geek We Trust* reveals itself to be an inspiring story about the motivating power of teamwork.



TIME
VENUE

*9/11 7:30PM PE

香港 Hong Kong / 2022 / 90 min / 粵語對白・中文字幕

In Cantonese with Chinese subtitles

導演 Dir: 簡君晉 Lawrence Kan Kwan-chun

演員 Cast: 凌文龍 Ling Man-lung, 楊樂文 Lokman Yeung,

陳漢娜 Hanna Chan, 岑珈其 Kaki Shum, 余逸思 Yoshi Yu,

陳湛文 Peter Chan, 陳瑞輝 Frankie Chan



TIME
VENUE

*13/11 1:30PM PE

泰國皇家戲劇獎 年度電視劇、最佳電視劇、最佳劇本及最佳男主角
Drama Series of the Year, Best Online Drama, Best Original Screenplay
& Best Actor, Nataraja Awards
泰國Komchadluek獎 最佳男演員及最受歡迎男演員
Best Leading Actor & Popular Actor, Komchadluek Awards

泰國 Thailand / 2020 / 389 min / 泰語對白, 英文字幕

In Thai with English subtitles

導演 Dir: Naruebet Kuno

演員 Cast: Putthipong Assaratanakul, Krit Amnuaydechkorn

*首三集後設20分鐘中場休息

There will be a 20 minutes intermission after the first three episodes.

以你的心詮釋我的愛 I Told Sunset About You

被喻為泰國BL電視劇巔峰，由劇情、畫質、演員的演出，主題曲到製作團隊的用心都備受讚賞。兩位男演員於戲外本身已是認識多年的好朋友，故事特意以他倆部分的真人真事作基礎。德和歐兒從小是好朋友，卻因一個誤會而從此疏遠及視對方為競爭對手。二人多年後重遇並冰釋前嫌，一起為考上心儀大學而努力，過程中二人情感迅速升溫，心理變化過程中蘊含著各種放心、擔心、關心、信心、傷心及開心，當中有意亂情迷下的克制，亦有為對方犧牲的覺悟，都令人心緒如麻。內容不缺成長、改變、自我認知、親情、友情、愛情、將來、社會接納等元素，榮獲多個電視及歌曲獎項，絕對值得於大銀幕上細味觀賞。

With the exponential growth in their production values, characters and narratives, Thai serials have been growing in stature for years. *I Told Sunset About You* is proof of this astounding progress. It also consolidates the standing of stories about same-sex romances in the mainstream. Set in the charming environs of Phuket, the story follows schoolboys Teh and Oh-aew as they renew their friendship after a falling-out years ago. As they help each other navigate teenage life — their ambivalence towards their families, their fears for daunting exams — they discover there's more to their feelings for each other than that of backslapping buddies. Boasting lush camerawork, a sound screenplay and sparkling performances from the leads, *I Told Sunset About You* is a moment of breaking dawn for Thai TV, and stands up to the closest of scrutiny even on a big screen.



TIME
VENUE

*30/10 2:15PM BC 7/11 1:30PM PE

威尼斯影展 最佳男主角 Best Actor, Venice Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

菲律賓 The Philippines / 2021 / 208 min / 他加祿語對白, 英文字幕

In Tagalog with English subtitles

導演 Dir: Erik Matti

演員 Cast: John Arcilla, Dennis Trillo, Dante Rivero

8 蹤罪 On the Job: The Missing 8

故事受真人真事啟發，講述原本是「保皇派」的記者 Sisoy，發現同行好友和他的兒子無故失蹤，在追查他們的下落途中，重新考慮自己的政治立場。另一方面，殺手 Roman 被判入冤獄，不甘就此度過餘生，為了重奪自由，他不擇手段。Sisoy 堅持調查「失蹤 8 人」的命運，對抗腐敗的官僚和假新聞，得罪了權貴，成為 Roman 下一個追殺的目標。導演 Erik Matti 希望透過驚險刺激的動作驚悚片，引起大眾關注菲律賓黑暗政治現實。本片原是電視劇集，卻以電影規格製作，更入選威尼斯影展主競賽單元。

Filipino genre master Erik Matti returns to the universe of his hit 2013 film *On the Job* with this sprawling expansion. Once a favored lackey of those in power, journalist Sisoy Salas begins a crusade to unearth the truth behind the disappearance of his colleagues. To stop Sisoy, the guilty party enlists the help of a programme which turns prisoners into assassins who help the elite take out their foes. But the hitman-prisoner assigned to kill Sisoy has plans of his own, his instincts threatening to up-end the status quo altogether. Matti exposes an ugly culture of corruption and privilege in his home country with this visceral and exciting thriller that's his most ambitious work to date. Though created as part of a TV series, Matti designed his crime epic to be enjoyed on the big screen.

編劇 李美慶 (韓國)
Lee Mee Kyung (South Korea)
中文翻譯 咸瓊恩
粵語翻譯 岑偉宗
導演 方俊杰
主演 陳嬌 申偉強 周志輝 文瑞興

大象走咗佬，原因嘅邊度？

韓國得獎黑色喜劇 猜度懷疑下盡現當下荒誕人生

11 大象陰謀
That's Not True
그게 아닌데

27.3

2022

香港藝術中心壽臣劇院
Hong Kong Arts Centre Shouson Theatre
\$200 - \$340

票務詳情即將公佈，請密切留意話劇團Facebook。
Please follow HKRep's Facebook page for
the ticketing information.

粵語演出 附中文字幕
Presented in Cantonese with Chinese and English surtitles

本劇含少量成人內容
This programme contains adult content



贊助 Sponsor

周生生 (how Sang Sang)



破 Now!

破繭而出，年年精彩，精彩連連
A rich harvest from a cocooned year



Drive My Car

舞台劇演員兼導演家福兩年前喪妻，一直無法走出悲痛，在一次前往廣島的路途上，家福與寡言的女司機交談起來。由陌生人間的簡短交流演變為坦率的懺悔，並逐漸發現妻子生前的秘密。改編自村上春樹的同名短篇，《偶然與想像》導演濱口龍介再次透過角色間的對話，並利用狹窄封閉的車廂空間，將複雜的人性和內心情感細緻地展現出來。憑獨立電影《歡樂時光》震驚影壇的濱口龍介，已在康城、柏林等影展屢獲殊榮，成為目前最炙手可熱的日本導演。

Coming off his Berlin Silver Bear-winner triptych *Wheel of Fortune and Fantasy*, writer-director Ryusuke Hamaguchi continues his hot creative streak with this epic adaptation of Haruki Murakami's short story that won the Best Screenplay prize at Cannes. Two years after the death of his wife, theatre director Yusuke returns to the stage with a unique production of Chekhov's *Uncle Vanya*. For insurance reasons, Yusuke is assigned a driver, the emotionally guarded Misaki. Over their drives, the two bond over the traumas that made them cold. Despite its daunting length, Hamaguchi's refined approach results in an emotionally searing work that finally overcomes the difficulty of translating Murakami's work to the big screen.

TIME
VENUE

30/10 3:45PM PE 2/11 7:00PM CP

康城影展 最佳劇本獎 Best Screenplay, Cannes Film Festival
康城影展 費比西國際影評人獎 FIPRESCI prize, Cannes Film Festival
康城影展 天主教人道精神獎 Prize of the Ecumenical Jury, Cannes Film Festival
多倫多電影節 Toronto International Film Festival
倫敦電影節 BFI London Film Festival
西班牙聖塞巴斯提昂國際電影節 San Sebastian International Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

日本 Japan / 2021 / 179 min / 日語對白・中英文字幕

In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 濱口龍介 Ryusuke Hamaguchi

演員 Cast: 西島秀俊 Hidetoshi Nishijima, 三浦透子 Toko Miura,

岡田將生 Masaki Okada, 霧島麗香 Reika Kirishima, 袁子芸 Sonia Yuan



熱帶往事

Are You Lonesome Tonight?

瘦弱的青年、活在同袍被殺陰霾下的警察、喪夫的中年婦人...因為一宗疑似車禍而被改寫命運。故事由主人翁王學明破碎的回憶，斷斷續續拼湊而成，構成了時空交錯的敘事格局。全片大量運用強烈對比色、高飽和光感及過份曝光的畫面，刻意營造不協調感，強調人物和事件的矛盾，以及渲染濃厚的懸疑氣氛，帶出一股躁動的情緒。溫仕培首次執導長片，是中國「壞猴子72變電影計劃」作品之一。該計劃旨在培育年輕導演，至今推出的六部電影均獲高度評價，令人十分期待該片會如何繼續為觀眾帶來驚喜。

Since making some of China's most popular contemporary comedies, including *Crazy Racer*, *Breakup Buddies* and *Crazy Alien*, director Ning Hao has been using his clout to produce films by up-and-coming filmmakers. His latest producing effort is this steamy neo-noir thriller by first-time director Wen Shipai. In one hot summer night, air conditioning repairman Xueming accidentally runs over a pedestrian. Tormented by guilt, Xueming develops an unusual relationship with the dead man's widow, Mrs. Liang. However, Xueming gets dragged into the victim's dark past along his path to redemption. Made with a refined and vibrant visual style, this is one of the strongest debuts in recent mainland Chinese cinema.

TIME
VENUE

*30/10 7:00PM PE 7/11 1:45PM TO

康城影展 特別放映 Special Screening, Cannes Film Festival
多倫多電影節 Toronto International Film Festival
西班牙聖塞巴斯提昂國際電影節 San Sebastian International Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

中國 China / 2021 / 95 min / 普通話對白・中英文字幕

In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 溫仕培 Wen Shipai

演員 Cast: 彭于晏 Eddie Peng, 張艾嘉 Sylvia Chang, 王硯輝 Wang Yanhui



TIME
VENUE

30/10 9:20PM PE 31/10 3:15PM CP

康城影展 評審團獎 Jury Prize, Cannes Film Festival
多倫多國際電影節 Toronto International Film Festival
倫敦電影節 BFI London Film Festival
紐約電影節 New York Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

泰國·哥倫比亞·法國·德國·墨西哥·卡塔爾 Thailand, Colombia, France,
Germany, Mexico, Qatar / 2021 / 136 min / 西班牙語·英語對白·中英文字幕
In Spanish and English with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 阿彼察邦韋拉斯塔古 Apichatpong Weerasethakul
演員 Cast: 蒂達史雲頓 Tilda Swinton, Elkin Diaz, 珍妮芭麗芭 Jeanne Balibar,
Juan Pablo Urrego

記憶 Memoria

「咚、咚、咚」，居於哥倫比亞的謝茜嘉自從某晚被一陣巨響驚醒後，便再也無法入睡，響亮的聲音仿似是從地心傳來。最令她困擾的是，世上彷彿只有她聽到這詭秘莫測的聲音，於是她決心要追尋聲音的來源。自六十年代起，哥倫比亞因政府腐敗而飽受不同程度的武裝衝突折磨，動盪不安的政治局勢為當地人帶來不能磨滅的傷痛。電影大師阿彼察邦首次在泰國境外拍攝，仍保持對歷史和記憶的執著。要抗衡消逝中的過去，或許只能靠刺耳的聲響，連接起歷史與當下，以及真實與虛幻。

It's a pairing made in arthouse cinema heaven: Thai auteur Apichatpong Weerasethakul and arthouse icon Tilda Swinton team up for the first time with this beguiling and ambitious pseudo-sci-fi tale about the intersection of memory, dreams and history. Set in Colombia, the film stars Swinton as Jessica, a British woman living in the city of Medellín. Her peaceful life is disrupted when she hears a reoccurring boom that apparently no one else can hear. On her obsessive journey to find a logical explanation for her mysterious condition, Jessica travels deep into the Amazon jungle and its ancient local history.



TIME
VENUE

31/10 1:30PM CP *6/11 2:30PM PE

金馬獎 最佳動畫長片
Best Animation Feature, Golden Horse Awards
法國安錫國際動畫影展
Annecy International Animation Film Festival

台灣 Taiwan / 2020 / 91 min / 國語對白·中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 易智言 Yee Chih-yen

廢棄之城 City of Lost Things

繼2014年的《行動代號：孫中山》(第11屆)，易智言重返香港亞洲電影節，竟然跨界執導動畫長片，聚焦「環保、天命及說再見」三個主題，帶來天馬行空的故事。邊緣少年小樹自我放逐來到廢棄城，卻遇見塑膠袋——阿袋。從來不承認自己是垃圾的阿袋，渾身是膽，一心想率領族人打出廢棄城，前進傳說中的聖地「回收站」，惺惺相惜的二人因此展開一場探尋生命出路的奇幻冒險故事。易智言長久以來耕耘青少年題材，寫過《藍色大門》等代表作，今次卻自言是寫給「由慌張卻瀟灑又糊裡糊塗終於蛻變成我們的大人」。耗費十年心血，邀得張孝全、桂綸鎂及黃河擔任配音。本片不僅拿下金馬最佳動畫長片，更入圍多個國際影展，得到極高評價。

Feeling abandoned and out of place in society, 16-year-old Leaf chooses to cancel himself from life: running away from home, he ends up in a curious city inhabited by anthropomorphic junk. This world of the discarded seems right for Leaf, but his friend Baggy strives to escape to a place where it can be more than trash. *Blue Gate Crossing* director Yee Chih-yen boldly ventures into 3D animation with this ambitious award-winning feature ten years in the making. Both visually enthralling and thought-provoking, the imaginative fantasy dazzles and daunts with the spectacular allegorical journey of a troubled boy and a sentient plastic bag who help each other find a way out.



TIME
VENUE

31/10 3:20PM PE 3/11 7:30PM PE

日本 Japan / 2021 / 123 min / 日語對白, 英文字幕

In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 永井聰 Akira Nagai

演員 Cast: 菅田將暉 Masaki Suda, Fukase, 高畑充希 Mitsuki Takahata, 中村獅童 Shido Nakamura, 小栗旬 Shun Oguri

Character

日本影帝菅田將暉再度與導演永井聰合作, 夥拍首次擔演電影的人氣樂團SEKAI NO OWARI主唱Fukase, 上演一場刺激度爆錶令人欲罷不能的殺人遊戲。長崎尚志、川村元氣與村瀬健長達十年構思劇本, 建構出創作與真實全新角力場。山城圭吾雖有繪畫的天賦, 卻因生性溫和無法創作出引人入勝的奸角。怎料一次單純的家訪取景竟變成他惡的泉源。在一家四口兇案現場中出現的神秘美男子, 啟發了山城創作出大熱作品——《34》, 與此同時, 漫畫中的兇殺情節又在現實發生, 引起了警方關注。突然那瘋狂美男再度出現在山城面前, 三面角力, 引發連串勢不可擋的「合作」。

Reality and fiction clash in demented ways in this serial killer thriller by award-winning advertisement director Akira Nagai. Reuniting with Nagai after his maniacally fun performance in *Teiichi: Battle of Supreme High*, Japanese cinema's "It Boy", Masaki Suda, reveals his dark side as Keigo, a talented illustrator who is way too nice to write a villain in his comics. After witnessing the death of a family at the hands of a terrifying murderer, Keigo draws the murderer into his comic 34 and ends up creating a runaway hit. Co-starring Shun Oguri (*No Longer Human*, 16th HKAFF) as a police detective chasing the serial killer, *Character* is a hair-raising chiller packed with unpredictable twists.



TIME
VENUE

30/10 5:40PM CP 10/11 7:40PM TO

釜山電影節 Busan International Film Festival
全州國際電影節 Jeonju International Film Festival

韓國 South Korea / 2020 / 115 min / 韓語對白, 英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 李承元 Lee Seung-won

演員 Cast: 文素利 Moon So-ri, 金善映 Kim Sun-young, 張允柱 Yang Yoon-ju

虐是一家人 Three Sisters

「幸運的人用童年治癒一生, 不幸的人用一生治癒童年。」《殺兄同樂日》李承元以黑色格調描寫女性情感, 古怪詭異風格突出, 有別於一般家庭電影, 氣氛處理遊刃有餘, 驟重驟輕, 手法純熟, 奪目出眾。三姐妹性格迥異: 獨特深刻, 陰沉壓抑, 豪邁奔放, 各有故事, 各有究竟。看似三條關於三個不同家庭的平行故事, 最後所有的不尋常都源於一點。直寫家庭問題, 實寫社會面貌, 原生家庭, 命運的無限輪迴。面對傷痛應隱藏, 還是撕開? 家人間的拉鋸和磨合, 原諒與報復, 苦痛或抒懷, 往往沒有選擇餘地。

Writer-director Lee Seung-won delivers a demented portrait of a truly dysfunctional family with this thematic continuation to *Happy Bus Day*. Hee-sook, the eldest of three sisters, is a timid housewife so tightly wound that she can't even tell her daughter she has cancer. Mi-ok, the youngest, is an alcoholic playwright who doesn't know how to connect to her husband and stepson. While trying to maintain her sisters' sanity ahead of a family reunion, the devoutly Christian middle sister Mi-yeon sees her own picture-perfect life derailed when she discovers her husband's infidelity. Wickedly hilarious and unexpectedly sweet, this is one of the best Korean comedies you'll see this year.



只因我們天生一對：電影版 2gether: The Movie

港版《大叔的愛》自開播以來一直備受熱議，不少劇迷跪求開拍電影版。趁著BL風潮餘溫猶存，先來一睹由泰國男神Win和Bright主演的《2gether》，搶先一步將同名電視劇搬上大銀幕。電影版內容先是剪輯了劇集的精華片段，再加插新拍攝的情節，既詼諧又柔情的橋段，讓人看得春心蕩漾，一步步帶大家走進這場甜蜜校園愛戀中。對著這兩位帥氣十足的泰國新世代男演員，相信不論男女都會無一倖免地淪陷在他們的調情攻勢，一眾視線無法離開Bright的觀眾，更是恨不得能被他親吻至暈倒！

University student Tine decides the best way to dissuade an annoyingly persistent male suitor is to get a pretend-boyfriend. And not just anyone, mind: it's gotta be Sarawat, the hottest guy on campus. Tine joins the music club in order to get close to the cool and collected Sarawat and enlist him for fibbing duty — but it turns out Sarawat actually holds a torch for Tine. The breakout success of GMMTV's *2gether: The Series* and (*Still*) *2gether* series in 2020 vaulted Thai BL dramas to a new level of popularity across Asia. This movie version is a feature-length re-edit of the TV series, with new added scenes and voice-overs that expand on the youthful and heart-fluttering love story.

TIME
VENUE

27/10 7:40PM CP 30/10 1:40PM PE

泰國 Thailand / 2021 / 107 min / 泰語對白，中英文字幕

In Thai with Chinese and English subtitles

導演 Dir: Weerachit Thongjila, Noppharnach Chaiwimol, Kanittha Kwanyu

演員 Cast: Vachirawit Chivaaree, Metawin Opas-iamkajorn



鱷魚 Grit

自稱是「鱷魚」的小魚，年少時為了捱義氣而坐監，出獄後在大佬劉主任的介紹下到議員辦公室工作。某天，他以議辦職員身份，為農場負責人陳芝平處理水源問題。陳芝平因為承諾亡父會守住家族農地，所以成為區內唯一拒絕被收購的「釘子戶」。直到農地的自來水突然被切斷，獨守家園的她四處陳情，遇上傻頭傻腦的小魚，兩個來自不同世界的人，原來都是「認定目標，咬住了就不會放過」的類型。近年轉型為演技派的男神柯震東夥拍金馬影后李心潔和影帝李康生，為這部「動物系個性派愛情電影」帶來不少驚喜。

Ko Chen-tung (*You Are the Apple of My Eye*, *Road to Mandalay*) and Angelica Lee (*The Eye*, *The Garden of Evening Mists*) make an unusual romantic pairing in this offbeat romantic comedy from director-cinematographer Chen Ta-pu. Ko plays Croc, a young gangster who goes back to work for his former boss at a city councillor's office after his release from jail. Croc's latest task is to deal with Ping, a headstrong farmer who adamantly refuses to give up her land for redevelopment. As Croc and Ping develop feelings for each other, Croc is determined to become a better man and hang on to his newfound happiness — even if it means defying his own mob.

TIME
VENUE

31/10 5:45PM PE 8/11 7:50PM CP

台北電影節 Taipei Film Festival

台灣 Taiwan / 2021 / 103 min / 國語對白，中英文字幕

In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 陳大璞 Chen Ta-pu

演員 Cast: 柯震東 Ko Chen-tung, 李心潔 Angelica Lee, 李康生 Lee Kang-sheng



我沒有談的那場戀愛 I Missed You

職場女強人郭勤勤氣勢凌厲，同事們都稱她為「面癱姐」。因為公司要為手提電話開發戀愛遊戲，內心緊緊封閉的勤勤想起自己在臉書封鎖名單中的兩個男人。第一位是同母異父的哥哥南之仰，他自居情場聖手，利用自己出位的形象拍攝網絡廣告。另一位被封殺的是舊同事趙書維，五年前他是勤勤最好的朋友，更相約同遊日本，可是一次吵架導致她和這位暗戀對象斷絕關係。勤勤和哥哥重遇，勾起她和書維那段無疾而終關係的回憶。徐譽庭和許智彥繼前作《誰先愛上他的》(第15屆)後，又一撼動人心的愛情片。台灣金曲獎歌手艾怡良首次演出令人眼前一亮，另外飾演其下屬的人氣女伶9m88湯毓綺亦十分搶鏡。

TIME
VENUE

*6/11 12:10PM PE 7/11 3:40PM TO

台灣 Taiwan / 2021 / 95 min / 國語對白，中英文字幕

In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 徐譽庭 Mag Hsu, 許智彥 Hsu Chih-yen

演員 Cast: 艾怡良 Eve Ai, 吳慷仁 Wu Kang-ren, 傅孟柏 Fu Meng-po, 湯毓綺 9m88, 林美秀 Lin Mei-hsiu

Directors Mag Hsu and Hsu Chih-yen follow their sleeper hit *Dear Ex* with another offbeat tale of modern love. Chin-chin is a workaholic whose emotional scars have made her the Manager From Hell. When her estranged half-brother Chih-yang, one of two people she's blocked on social media, reveals he may have a serious illness, Chin-chin reluctantly takes him in. However, their combative co-habitation also forces Chin-chin to confront her past near-romance with a former co-worker, the other person she has blocked. Starting as a frantic depiction of modern life in Taipei before reaching its melancholic core, this heartfelt drama shows that severing emotional connections takes more than a click on the "block" button.



東京貴族女子 Aristocrats

改編自山內麻里子的同名小說，故事展現當代東京的階級之別和對女性的角色定型。家境富裕的華子和出身寒微的美紀本來互不相干，卻因一個男人而令彼此遇上。兩人看似擁有迥異的人生，但實際上卻同樣因無法擺脫家庭和社會對她們的期望而受壓。不論是階級還是性別，都經常為兩人劃下紅線，把她們困在無形的社會規範之內。導演岨手由貴子透過女性之間的友情、身份背景等題材，重新解構都市男女的故事。

Raised in an upper-class neighborhood of Tokyo, Hanako has lived a charmed life in her privileged bubble. Raised in a humble countryside family, Miki goes to Tokyo to study in a prestigious university, only to end up as a hostess to make ends meet. One day, the two women's paths cross over Koichiro, a promising young man from an aristocratic family. Based on a novel by Mariko Yamauchi, Yukiko Sode's dramedy is a clever analysis of the social classes of Tokyo, taking jabs at the elite with light but exacting barbs. Anchored by three of the best Japanese actresses of their generation, this is one of the smartest Japanese films of the year.

TIME
VENUE

31/10 7:45PM PE *6/11 1:30PM BC

東京國際電影節 Tokyo International Film Festival
鹿特丹電影節 International Film Festival Rotterdam

日本 Japan / 2020 / 124 min / 日語對白，中英文字幕

In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 岨手由貴子 Yukiko Sode

演員 Cast: 門脇麥 Mugi Kadowaki, 水原希子 Kiko Mizuhara, 高良健吾 Kengo Kora, 石橋靜河 Shizuka Ishibashi



TIME
VENUE

4/11 8:10PM PE

12/11 8:10PM TO

康城影展 康城首映單元 Cannes Premieres, Cannes Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival
紐約影展 New York Film Festival

韓國 South Korea / 2021 / 85 min / 韓語對白·英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 洪尚秀 Hong Sang-soo

演員 Cast: 李慧英 Lee Hye-young, 趙胤熙 Cho Yun-hee,

權海驍 Kwon Hae-hyo

活在你面前 In Front of Your Face

洪尚秀今年第二部作品，由他一人包辦導演、編劇、攝影、剪接及配樂多項工作。經過二十六部電影製作，且個人風格強烈的他，深諳精簡之道，簡化了創作流程，作品卻充滿細節又不失美感。電影延續了他近年的極簡風格和看似漫無目的的意識流敘事手法，講述一名過氣女星從美國回到韓國探訪妹妹，無奈兩人心存芥蒂。一心想重回銀幕的她，約了一位導演去飲酒，商討合作的可能性。尷尬的對話、酒後吐真言這些洪尚秀電影必有的元素，都再次出現。似曾相識的場景，新的演繹又有些微不同的效果。

Former actress Sang-ok, who has been living in the US, returns to Korea to visit a sister she doesn't know or get along with that well. Her ill-fated reunion is followed by a meeting at a café with a director, who reveals his interest in her amidst alcohol-fueled conversations, only for her to spill a secret in return. As is common for the prolific auteur, Hong Sang-soo's latest film is a minimalist urban tale of meandering dialogue and awkward encounters that denote the human condition. But this bittersweet character study, perhaps Hong's most moving work yet, registers a softer tone with its reflections on the beauty of transience and a woman's embrace of her present through many a mundane but meaningful meeting.



TIME
VENUE

29/10 8:00PM TO
13/11 1:15PM IFC

3/11 7:50PM BC

康城影展 導演雙週 Directors' Fortnight, Cannes Film Festival
倫敦電影節 BFI London Film Festival
紐約電影節 New York Film Festival

伊朗 Iran / 2021 / 93 min / 波斯語對白·英文字幕

In Persian with English subtitles

導演 Dir: Panah Panahi

演員 Cast: Hassan Madjooni, Pantea Panahiha, Rayan Sarlak, Amin Simiar

伊家好走 Hit the Road

看似普通一家四口的公路旅行，輕鬆歡愉的氣氛隨著一步步逼近伊朗邊境而變得緊張，原來其中一位家庭成員因觸犯反國家罪被通緝，即將要逃離家園。正所謂虎父無犬子，身為伊朗電影大師約化巴納希的兒子，Panah Panahi首次執導的劇情長片已獲邀參展康城導演雙週，不但沒有因父親的光環受限制，更在處女作中展現出獨特個性和精湛才華。同樣值得留意的新星是戲中飾演弟弟的Rayan Sarlak，拍攝時年僅六歲，但已演技大爆發，充滿魅力和活力的演出叫人眼前一亮。

After working on several of his father's films, Panah Panahi — the son of revered Iranian auteur Jafar Panahi — makes his feature-length directorial debut with this offbeat road movie. The film follows an unnamed family — the moody patriarch, the emotional mother, the angst-ridden adult son, and the overactive young son who loves to sing — on a road trip to an unknown destination. Holding back the true reason for the family's voyage for as long as he can, Panahi observes the family's dynamics with both humour and mature restraint. In making a film about a son who wants to leave his family to strike his own path, Panahi pays respectful tribute to the filmmakers who came before him while creating something uniquely his own.



天堂盜路 Heaven: To the Land of Happiness

曾拍攝《下女》、《錢·慾·劫》等話題之作的韓國導演林常樹，闊別六年後強勢回歸，繼續用其獨特的戲謔手法和充滿犀利批判的台詞，道盡人生百態。劇本靈感源自德國喜劇《敲開天堂的門》。一名因挪用公款而坐監的囚犯203，為了見不幸身患絕症的女兒最後一面，伺機從醫院逃走。機緣巧合碰到靠偷藥醫病的南植，兩位時日無多的病友，決定為了尋找各自人生中最後的幸福，一起遠走高飛，因而踏上一段特別的旅程。兩大影帝崔岷植、朴海日首次攜手合作，拍出一部溫馨感人、劇情跌宕、緊張刺激的公路電影。

Korean maverick Im Sang-soo (*The Housemaid*, *The Taste of Money*) returns with a rollicking crowd-pleaser that's at once a high-energy caper and a moving bucket-list bromance, with a stellar cast thrown in for good measure. Choi Min-sik is Prisoner 203, a terminally ill convict yearning to break out of jail to see his daughter for a last time; during a medical check-up outside prison, he runs into Nam-sik, who keeps death at bay by nicking meds in hospitals. Bagging a mysterious stash of cash, the odd couple soon goes on the run from not just the cops but a brutal (and dying) mob matriarch. Im reworks the last-hurrah road-movie template into an action-fuelled extravaganza, in which two ailing old boys try to live out their last days with a really big bang.

TIME
VENUE

31/10 1:20PM PE 10/11 9:50PM BC

康城影展 Cannes Film Festival
釜山電影節 開幕片 Opening Film, Busan International Film Festival

韓國 Korea / 2021 / 100 min / 韓語對白，英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 林常樹 Im Sang-soo

演員 Cast: 崔岷植 Choi Min-sik, 朴海日 Park Hae-il,

尹汝貞 Youn Yuh-jung, 李伊 Lee El



非常歷史 History of Ha

1957年，菲律賓雜耍表演大師Hernando Alameda，在五月花號遊輪上完成了他巡演的最後一站。這位前社會主義幹部知道菲律賓將會再次經歷痛苦的轉變——萬人景仰的總統麥格塞塞突然死於空難。他回到貧民窟，既擔憂國家的現狀與未來，又要面臨個人的危機。此時，他決定踏上漫無目的旅程，在荒誕的劇場中尋找救贖。近年量產的拉夫狄亞茲繼續用藝術來反思菲律賓歷史，借國家的過去理解當下的困局。

Filipino auteur Lav Diaz's latest epic looks back to 1957, when his country was on the cusp of another major political and societal upheaval following the untimely death of massively popular president Ramon Magsaysay. This whimsical fable follows Hernando, a vaudeville performer who returns to his home after a tour on a cruise ship. After losing the love of his life, Hernando decides that he will only speak through his puppet, Ha, as he goes on a surreal journey that sees him descend to rock bottom before finally discovering his redemption. Another fiercely uncompromising work from one of Asia's most hardworking arthouse filmmakers, *History of Ha* is also a tribute to bodabil, a once-popular Filipino form of vaudeville that has largely been forgotten.

TIME
VENUE

31/10 1:00PM TO 14/11 7:15PM BC
20/11 7:15PM BC

倫敦電影節 BFI London Film Festival

菲律賓 The Philippines / 2021 / 275 min / 他加祿語對白，英文字幕

In Tagalog with English subtitles

導演 Dir: 拉夫狄亞茲 Lav Diaz

演員 Cast: John Lloyd Cruz, Teroy Guzman, Mae Paner



TIME
VENUE

3/11 7:50PM CP

*6/11 4:45PM PE

富川國際奇幻影展 評審團獎

Jury's Choice Award, Bucheon International Fantastic Film Festival

台北電影節 閉幕片

Closing Film, Taipei Film Festival

台灣 Taiwan / 2021 / 106 min / 國語、台語對白・中英文字幕

In Mandarin and Taiwanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 許富翔 Hsu Fu-hsiang

演員 Cast: 陳柏霖 Chen Bo-lin, 陳以文 Chen Yi-wen, 陳意涵 Chen Yi-han,

劉冠廷 Liu Kuan-ting, 黃尚禾 Huang Shang-ho

詭扯 Treat or Trick

一部充滿台味的黑幫瘋狂動作喜劇，金鐘獎最佳導演得主許富翔首部劇情長片，邀得近年轉戰韓國的陳柏霖以一口流暢台語回歸台灣，加上劉冠廷的驚喜演出，集懸疑驚悚奇幻鬼魅搞笑於一身，處處港片痕跡，絕對是今年最生猛，看罷超爽的電影。休班警黑吃黑不果，被要挾於四十八小時內搶回兄弟偷走的鑽石贓物。跟著手機訊號走到偏僻的小村，卻不見兄弟的蹤影，只好與看似純樸卻奇怪的村民，展開一場鬥智，局面混亂不堪，還有女鬼跑來搗亂... 在這重重謎團中，能相信的到底是鬼還是人？

Corrupt cop Feng is given 48 hours to recover diamonds his partner Chiang stole from a gang. He tracks his missing partner's phone signal to an eerie, remote village but Chiang is nowhere to be found. Instead, Feng gets pulled into a chaotic battle of wits with dodgy villagers who seem to be up to no good. On top of that, a mysterious female ghost keeps popping up everywhere! Making his feature debut, Golden Bell-winning television director Hsu Fu-hsiang remakes the 2004 Korean film *To Catch a Virgin Ghost* into an absurd and unexpected comedy that deftly rolls together crime, horror, action and suspense to rollicking effect.



TIME
VENUE

1/11 7:30PM PE

10/11 7:30PM CP

加拿大奇幻電影節

Fantasia International Film Festival

日本 Japan / 2021 / 120 min / 日語對白・中文字幕

In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 英勉 Tsutomu Hanabusa

演員 Cast: 北村匠海 Takumi Kitamura, 山田裕貴 Yuki Yamada,

杉野遙亮 Yosuke Sugino, 今田美櫻 Mio Imada

東京復仇者 Tokyo Revengers

改編自同名人氣漫畫，廢青花垣武道在電視上看到中學時代的女友橘日向和她的弟弟橘直人被殺的新聞。翌日，武道跌落地鐵車軌，以為死定了，但卻神奇地穿越時空，回到十年前的自己。於是他把握機會，告訴弟弟十年後的悲劇。雖然未來真的改變了，直人成為警探，但日向仍被東京暴走族殺害。為了拯救他的初戀情人，武道再次回到過去，誓要擊潰東京暴走會。製作為忠於原著，堅持視覺還原，使本片在日本寫下四十億日元的票房佳績。

Takemichi, a freeter going nowhere in life, is shocked to learn from the news that his ex-girlfriend Hinata and her brother Naoto have been killed by the Tokyo Manji gang. The next day, he falls off a train station platform and gets transported back ten years in time, and with it the opportunity to save Hinata from her latter tragic fate by taking on Tokyo's most feared syndicate. No stranger to manga-based blockbusters, director Tsutomu Hanabusa gathers trending young actors for this hot-blooded adaptation of Ken Wakui's shonen manga.

亞洲新導演獎 New Talent Award



伊朗式審判 Ballad of a White Cow

丈夫被含冤處死，單親媽媽無法接受官方冷漠用金錢應對，打算自行到法院上訴。與此同時，一個男人出現在她家門前，自稱是丈夫舊友。男人對她無微不至，兩人發展一段微妙的關係。然而，她不知道男人的善意背後有一段能毀她一生的謊言。以主演名導約化巴納希電影為觀眾熟悉的Maryam Moghaddam再次自編自導自演，並與《伊朗三面戲劇人生》(第15屆)攝影指導合作，打破伊朗電影一貫直白批判社會漠視個人需求、無視生命、貶抑女性、充滿宗教價值壓抑的風格，寫出扣人心弦、充滿懸疑的故事，引出不義、悲傷、謊言、遺憾及復仇的主題。

In the aftermath of her husband's state-mandated execution, Mina (co-director and co-writer Maryam Moghaddam) struggles to raise her deaf young daughter while coping with her loss. But her life is further upended when, one year later, the court admits it mistakenly sentenced her husband to death. Fortunately, Mina finds a measure of solace from Reza, who claims to have known her dead husband — and yet there may be more to his role than he admits. Along with co-director and co-writer Behtash Sanaeeha, Moghaddam crafts a taut and engrossing drama, using simple and naturalistic storytelling to portray Mina's tragic ordeal and her deepening conflict with an indifferent theocratic society.



TIME
VENUE

*31/10 2:40PM BC 5/11 7:50PM PE

柏林影展 觀眾票選獎第三名
3rd place: Audience Award, Berlin International Film Festival
紐約翠貝卡電影節 Tribeca Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

伊朗・法國 Iran, France / 2021 / 105 min / 波斯語對白・英文字幕
In Persian with English subtitles

導演 Dir: Behtash Sanaeeha, Maryam Moghaddam

演員 Cast: Maryam Moghaddam, Alireza Sanifar



垃圾年代 Costa Brava, Lebanon

黎巴嫩的垃圾危機始於2015年，當時一個垃圾堆填區被關閉，政府卻置之不理；人們開始在街上傾倒焚燒廢物，情況越來越嚴重。自由奔放的巴德里一家三代為了遠離污染和社會動盪，走到遙遠的山區，在這個國家最後一片淨土落地生根。沒想到，腐敗的政府宣布要在隔壁建設一個「綠化」堆填區，垃圾污染及貪污的政治開始入侵巴德里一家的生活。迫在眉睫的家庭威脅加劇，一家人到底能否團結一心捍衛家園？正值青春期的子女又會否安於遠離電網？在黎巴嫩長大的導演，把國家的混沌與詩意化作靈感，在末世中尋找希望的種子。

In near-future Lebanon, the Badri family lives in their rustic mountain home in order to escape the pollution of the big city. However, the family's serene existence is threatened when the government announces that a new "green" landfill will be built next to their property. Stress from the impending landfill further aggravates long-suppressed tensions in the family, slowly dismantling the peace they've been trying to hold on to for so long. Mounia Akl's sophisticated and quietly angry domestic drama is a critical examination of the troubles plaguing her country, and its production unexpectedly gained additional relevance when the deadly Beirut ammonium nitrate explosion happened just before filming began in August 2020.

TIME
VENUE

6/11 5:10PM IFC

*12/11 9:40PM BC

威尼斯影展 Venice Film Festival
多倫多國際電影節 Toronto International Film Festival
倫敦影展 BFI London Film Festival

黎巴嫩·法國·西班牙·瑞典·丹麥·挪威·卡塔爾 Lebanon, France, Spain, Sweden, Denmark, Norway, Qatar / 2021 / 106 min / 阿拉伯語對白·英文字幕

In Arabic with English subtitles

導演 Dir: Mounia Akl

演員 Cast: Nadine Labaki, Saleh Bakri, Nadia Charbel, Cean Restom, Geana Restom



閨密妙詩吟 Kim Min-young of the Report Card

九十後女導演李在恩、林智善共同執導，一個喜歡李滄東，另一個卻喜歡園子溫。差天共地的電影口味，竟碰撞出如《寒假期》般的暑假女生版，跳脫慵懶，活潑厭世，清新搞笑，非常亮眼。三個小鎮高中詩友，畢業後各奔前程，一個去了美國，一個去了首爾，各自追尋詩以外的桃源，留下一個在家鄉，每星期仍堅持視像詩聚，只可惜鏡頭的對面，久未見朋友露面。由十九踏入二十，短短一年卻是人生的岔路口。電影點出階級和城市無形的落差，人與人之間微妙的相遇和相處，總是遊走在隱藏與坦白之間，友情的岔路口上又會是一張怎樣的成績「婊」？

Back in high school, Jeong-hee, Min-young and San-na were in a poetry circle together, but they put this hobby and their friendship on hold to focus on the university entrance exams. Fast forward a year, and Jeong-hee, working part-time after flunking her exams, goes to see Min-young for the first time in a long while, hoping for things to be like before — only to discover her friend obsessed by her grades, the harsh realities of her present rendering the past as simply passé. The feature-length directorial debut of Lee Jae-eun and Lim Ji-sun presents a report card on young women at a crossroads, delicately drawing out the changing lives and friendship of three girls who make different choices as they come of age.

TIME
VENUE

5/11 8:00PM TO

*13/11 12:15PM BC

全州國際電影節 韓國競賽大獎
Korean Competition Grand Prize, Jeonju International Film Festival

韓國 South Korea / 2021 / 94 min / 韓語對白·英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 李在恩 Lee Jae-eun, 林智善 Lim Ji-sun

演員 Cast: Kim Joo-ah, Yoon Seo-young, Lim Jong-min, Son Da-hyeon



TIME
VENUE

*31/10 12:30PM BC 4/11 8:00PM CP

釜山電影節 Busan International Film Festival

台灣 Taiwan / 2021 / 85 min / 國語對白, 中文字幕

In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 錢翔 Chienn Hsiang

演員 Cast: 陳湘琪 Chen Shiang-chyi, 陳以文 Chen Yi-wen

修行 Increasing Echo

曾編導《迴光奏鳴曲》的導演錢翔又一力作。在一夫一妻的制度之下，婚外情被視為逾越道德底線。然而，去年台灣宣布實行了八十五年的通姦罪違憲，即日廢除條例，婚外情的男女主角彷彿不再需要背負姦夫淫婦的罪名。導演錢翔一向認為一夫一妻制違反人類作為動物的本性，制度只是用來限制慾望的工具，忽略了強迫自己遵守規條會為婚姻帶來的傷害。以一個丈夫出軌的故事，回應一條已被廢除的法例，帶領觀眾思考婚姻的意義和其制度的價值。

For those itching to see Chienn Hsiang's follow-up to his award-winning directorial debut of *Exit*, the seven-year wait is finally over. The Taiwanese filmmaker's sophomore feature revolves around Mrs Yan, an über-bourgeois Taipei taitai who hugs trees, hums hymns and hit singing bowls to maintain some kind of mental equilibrium. Such pretensions of tranquility could never mask her anguish over the exposé of her husband's extra-marital affair from years ago. When she learns of his ex-mistress' slide into dementia, she thinks this will be her triumphant closure — never to imagine this would unleash the most challenging test yet in her journey towards nirvana. A powerful meditation of middle-age, middle-class anxiety set in the middle of an epidemic, *Increasing Echo* offers a crescendo of emotions via Chienn's poetic transformation of estrangement into beauty, and Chen's masterful evocation of a woman navigating the mysterious ways of modern life.



TIME
VENUE

6/11 1:10PM IFC *13/11 7:20PM BC

康城影展 一種關注單元 Un Certain Regard, Cannes Film Festival

倫敦電影節 BFI London Film Festival

釜山電影節 Busan International Film Festival

孟加拉, 新加坡, 卡塔爾 Bangladesh, Singapore, Qatar / 2021 / 107 min /

孟加拉語對白, 英文字幕 In Bengali with English subtitles

導演 Dir: Abdullah Mohammad Saad

演員 Cast: Azmeri Haque Badhon, Afia Jahin Jaima, Afia Tabassum Borno,

Kazi Sami Hassan

別碰我的灰色地帶 Rehana Maryam Noor

首部入圍康城影展的孟加拉電影，故事道出了女性在父權體制下被壓迫得喘不過氣的無力感，以及無權者對公義的竭力追求。醫學院女教師Rehana某天晚上離開校園時，發現了一名女學生被教授性侵，在她打算將此事舉報之時，卻遭到女學生因為怕影響成績而極力阻止。正直的Rehana無法坐視不理，設法要令教授為惡行付出代價，繼而對抗荒謬的制度。目睹社會發生不公義之事，你會因懼怕強權而噤聲，抑或不惜一切也要挺身而出？

Director Abdullah Mohammad Saad pulls no punches in this harrowing portrait of a woman seeking justice, no matter the cost. Medical school professor Rehana Maryam Noor is a rigid taskmaster who hears a student being assaulted by a senior professor in a neighboring office. Unable to get the student to come forward with her experience, Rehana finds her righteous resolve spiralling into obsession, and she ultimately goes to extremes by telling the tallest of tales to ensure justice is done. Claustrophobic with its bluish hues and immersive in its camerawork, Saad concocts a discomfiting cinematic powder keg that explores the enraging abuse perpetrated by sexist men, and also how the single-minded pursuit of justice can lead us into darkness.



印在妳心 Shankar's Fairies

1962的印度，仍然深受階級制度束縛和剝削。來自鄉下的主角來到警官的大屋打工，把家務整理得頭頭是道。警官的小女兒也很喜歡他講故事，兩人十分投契。與此同時，鄉下的女兒病倒，身無分文的他不知如何是好。曾拍攝三部關於兒童的紀錄片，本片緣起是導演為小孩寫的同名小說，啟發自媽媽的童年回憶。而她的媽媽更為本片擔任編劇、監製及美術指導等多個崗位，老公做助導之餘更飾演警官一角。全家上上下下的參與，加上自資製作，以兒童的視覺出發，鏡頭前後都是一套充滿溫情的獨立電影。

Documentary filmmaker Irfana Majumdar makes her feature debut with this intricately-woven family tale. Loosely based on her mother's childhood experiences in the 1960s, and shot in her own ancestral home, this intimate drama focuses on the bond between a young girl in an elite family and the family's manservant Shankar. Majumdar reveals herself to be a talented storyteller, gently tracing the friendship between the two while simultaneously exploring the exploitation inherent in a class-stricken post-colonial India. Besides her impressive directorial showing, Majumdar makes this a family affair; Majumdar co-stars along with her husband, who plays the family patriarch, while Majumdar's mother serves as the film's screenwriter, producer and production designer.

TIME
VENUE

6/11 3:20PM IFC *12/11 7:30PM BC

多倫多國際電影節 Toronto International Film Festival
羅迦諾電影節 Locarno Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

印度 India / 2021 / 93 min / 印度語對白，英文字幕

In Hindi with English subtitles

導演 Dir: Irfana Majumdar

演員 Cast: Jaihind Kumar, Shreeja Mishra, Gaurav Saini,

Irfana Majumdar, Adwik Mathur



白樓 White Building

導演兩年前用紀錄片《金邊白樓的前世今生》(第16屆)向自己的童年故居致敬。今次有賈樟柯的公司參與製作，他則以劇情片來細說這棟大樓的居民在遷遷前的故事。主角和兩位好友每天都在白樓內練舞，希望終有一天可以上電視台參加比賽。眼見白樓面臨清拆，他的父親想盡辦法組織居民，向政府爭取更合理的賠償方案。此時死黨亦將離開柬埔寨，他發現從前安穩的家園未必能跟上時代的變化。

In his 2019 feature documentary debut *Last Night I Saw You Smiling*, Cambodian director Kavich Neang documented the last days of the iconic White Building, an apartment block that was home to many of Phnom Penh's artistic community, including Neang's sculptor father. In his first fictional feature, Neang returns to the soon-to-be-demolished White Building once more in this loosely autobiographical drama. Twenty-year-old Samnang's home is to be pulled down and his best friend is about to leave Cambodia for good: standing at a crossroads, the young man's fate mirrors that of his country. Co-produced by Chinese auteur Jia Zhangke, this intimate and deeply personal film sees a filmmaker using art to bid an emotional farewell to both his home and his youth.

TIME
VENUE

7/11 1:15PM IFC *13/11 2:35PM BC

威尼斯影展 地平線單元 最佳男主角
Orizzonti Award for Best Actor, Venice Film Festival
倫敦電影節
BFI London Film Festival
釜山電影節
Busan International Film Festival

柬埔寨·中國·法國·卡塔爾 Cambodia, China, France, Qatar / 2021 / 90 min /

高棉語對白，英文字幕 In Khmer with English subtitles

導演 Dir: Kavich Neang

演員 Cast: Piseth Chhun, Sithan Hout, Sokha Uk, Chinnaro Soem, Sovann Tho,

Jany Min, Chandalin Y

多 More!

多才多變，不斷挑戰，才能開拓及駕馭更大世界
A constellation of eternal changes



焦點導演：任順禮 Director in Focus: Yim Soon-rye

大家好。因為新冠肺炎疫情的關係，很遺憾無法親身與香港觀眾見面。我會一直將香港美麗的电影，以及香港這座城市的魅力銘記於心。我衷心希望各位能夠透過我的電影，加深對於韓國的了解和喜愛。期望在更美好的將來與大家見面。

Greetings! It is a pity that I can't meet the Hong Kong audience in person due to the COVID-19 pandemic. I will always remember the beauty of Hong Kong films and the charms of Hong Kong. I wish my film can deepen your understanding and appreciation of Korea. I sincerely hope that we can meet in the better situation.

— 任順禮
Yim Soon-rye

- 1994 《雨中散步》
Promenade in the Rain
- 1996 《朋友三》
Three Friends
- 2001 《威基基樂園》
Waikiki Brothers
- 2001 《讓我拍下去》
Keeping the Vision Alive:
Women in Korean Filmmaking
- 2008 《擲球之女》
Forever the Moment
- 2009 《飛吧，企鵝》
Fly, Penguin
- 2010 《與牛同行》
Rolling Home with a Bull
- 2013 《南方大作戰》
South Bound
- 2014 《揭密風暴》
The Whistleblower
- 2018 《森之廚房》
Little Forest
- 2022 《交涉》(暫譯)
The Point Men

大學修讀英國文學，其後往巴黎第八大學修讀電影碩士，是唯一仍活躍的韓國新浪潮女性代表，韓國史上第六位女導演，遠早於朴贊郁、奉俊昊等人。作品多元多變，能駕馭不同類型題材，入行廿七載，仍不斷挑戰突破；今年開拍由玄彬與黃晸珉主演於約旦拍攝的新戲《交涉》(暫譯)，更是大型犯罪動作電影，絕對是亞洲甚至是國際少見。

1994年，執導首部短片《雨中散步》嶄露頭角，榮獲首爾短片電影節作品大獎。兩年後首部長片《朋友三》，衝著當時韓國的電影審查制度，揭示韓國社會底層面貌，入選柏林影展，更在青龍獎大放異彩。2001年以紀錄片，道出韓國女性電影從業員在男性主導職場內的辛酸及壓抑，開創以女性視覺掌控鏡頭先河。2008年的《擲球之女》，改編韓國女子手球隊的事蹟，打破一般運動電影脈絡，刻劃出女運動員鮮為人知的壓力，獲封「年度女性電影人物」。

多位當今重要的韓國演員，文素利、黃晸珉、朴海日、朴元相都是她的長期合作夥伴。電影以外，她是位素食者，亦十分關注動物權益，拍攝過數部有關動物與大自然的作品，更創立了韓國動物保護團體KARA，為動物發聲。

Yim Soon-rye is one of very few leading women filmmakers in Korea who has written, produced and directed over a dozen films since her debut in 1996. Her most renowned films including, *Waikiki Brothers* (2001), *Forever the Moment* (2007), *South Bound* (2012) and *The Whistleblower* (2014), have been recognized for their explicit interrogation of gender, political and cultural norms. She is also known as an activist for animal rights and a founder of KARA, Korea Animal Rights Advocates, through which she dedicated herself as much as she did to cinema. Her activism is rooted in *Little Forest* (2018), *Sorry, Thank you* (Yim's episode, 2011) and *Rolling Home with a Bull* (2010) with the thematic focus on the relationship of humanity and nature.

With her directorial debut, *Three Friends* (1996), a coming-of-age drama/social satire, Yim quickly arose to become the prominent talent that signaled Korean New Wave Cinema during the 1990s. She was the 6th woman filmmaker in the history of Korean cinema and one of the only two female filmmakers when she started her career. Now, Yim stands as the most prolific woman director in Korea with ten feature films and one documentary.

Although a massive success with its recent global recognition at prestigious film awards and festivals, Korean cinema has never been a fair ground for women filmmakers. The total number of women filmmakers stays (as of 2019) at mere 10% which has not been changed for the last ten years. In such a heavily male dominated Korean cinema and the film industry, Yim has consistently produced critically and commercially influential films which emphasised issues of women and gender.



森之廚房 Little Forest

城市高速運轉，令人透不過氣來。惠媛厭倦這樣的日常，決定回到鄉間老家重新出發。在兒時好友、樸實的大自然以及源自土地的幸福美味包圍下，經歷了春夏秋冬的洗禮，她終於找到了自己一直嚮往的生活。改編自日本作家五十嵐大介得獎小說《小森食光》，任順禮的版本除了捕捉到原著精髓外，更添上韓國農村料理的色香味。提名當年韓國青龍獎最佳電影、最佳女主角、最佳導演、最佳剪接和最佳美術指導。

Yim Soon-rye's gentlest film transplants *Little Forest*, Daisuke Igarashi's manga about slow living and natural cooking, to the Korean countryside. After falling short in the city, Hye-won returns to her remote rural hometown, picks up farming and prepares mouth-watering dishes with ingredients that she grows and gathers. Over four seasons, she works the land, reconnects with childhood friends and recalls recipes from her mother who left one day without a word. Yim hits all the calming, culinary notes for a healing foodie drama while delicately exploring an adrift young woman's inner turmoil and gradual process of reconciling with herself and her environment.

TIME
VENUE

29/10 7:50PM CP 13/11 5:40PM YH

倫敦電影節 BFI London Film Festival
西班牙聖塞巴斯提昂國際電影節 San Sebastian Film Festival
烏甸尼遠東電影節 Udine Far East Film Festival

韓國 South Korea / 2018 / 103 min / 韓語對白，中英文字幕

In Korean with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye

演員 Cast: 金泰梨 Kim Tae-ri, 柳俊烈 Ryu Jun-yeol,

文素利 Moon So-ri, 秦基周 Jin Ki-joo



揭密風暴 The Whistleblower

韓國科學家聲稱其複製幹細胞研究取得重大突破，為重症病人燃起希望，名利雙收下令謊言日漸失控。記者潛入機構調查，發現事實並非如此，決意揭露真相，但大眾真的想知道事實嗎？改編自真實事件，任順禮把2006年轟動韓國科學界的「幹細胞造假」醜聞抽絲剝繭，揭露背後政府包庇、大眾盲從附和與媒體的嘩眾取寵，同時描寫新聞工作者為求真相不屈不撓的精神。電影橫掃當年韓國青龍獎及大鐘獎多項提名，包括最佳電影、最佳導演、最佳男主角、最佳男配角等。

Based on the notorious scandal of Hwang Woo-suk, who fabricated his stem cell research to attain fame and fortune, *The Whistleblower* tensely recounts the intrepid reporting that brought about a national hero's fall from grace. While the public lauds Lee Jang-hwan for his success in cloning human stem cells, news producer Yoon investigates him for unethical practices. Yoon receives a shocking tip from a whistleblower, but is the world ready to hear an inconvenient truth? Demonstrating the dangers of media manipulation and the costs of telling the truth, this powerful investigative drama takes Yim Soon-rye's socially conscious filmmaking to a thrilling new level.

TIME
VENUE

31/10 9:50PM BC 8/11 7:40PM TO

韓國 South Korea / 2014 / 114 min / 韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles
導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye
演員 Cast: 朴海日 Park Hae-il, 柳演錫 Yoo Yeon-seok,
李璟榮 Lee Gyoung-young



擲球之女 Forever the Moment

2004年，韓國女子手球隊殺入雅典奧運決賽，舉國歡騰。任順禮四年後將其經歷改編成電影，卻無意重複千篇一律的熱血故事，反而選擇聚焦奧運英雄外表下的樸實靈魂。賽場上能人所不能的健兒，在體壇舞台外也是跟你我一樣的平凡人。韓國女子手球隊兩朝元老美淑，平日在超市打工養家，丈夫欠債纍纍，練習也只好帶著兒子。早已退役的藝京臨危受命，接替突然請辭的球隊教練，帶領這隊毫無冠軍相的球隊迎戰奧運。球隊在刻苦訓練中建立起深厚關係，一路過關斬將，踏上全世界最高舞台，但歡呼過後還不是要回歸平淡？擅長刻劃人物的任順禮，細緻地呈現了運動員真實立體的面貌。

After years of making acclaimed indies, Yim Soon-rye proved she could fill cinemas as well with this surprise hit based on the inspiring feats of the South Korea Women's National Handball Team that won silver at the 2004 Athens Olympics. The sports drama bears classic genre tropes of an underdog team of veteran players and younger upstarts coming together to defy the odds, but it's first and foremost a story about women. The rousing film focuses on the on-and-off-court struggles of the older athletes for whom glory is brief and hard-won. Returning to competition, the working mothers face additional challenges and biases due to their age and family situations.

TIME
VENUE

30/10 12:00PM BC 7/11 5:15PM PE

釜山電影節 Busan International Film Festival
烏甸尼遠東電影節 Udine Far East Film Festival

韓國 South Korea / 2008 / 125 min / 韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles
導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye
演員 Cast: 金靜恩 Kim Jung-eun, 文素利 Moon So-ri, 趙恩智 Jo Eun-ji,
金智英 Kim Ji-young



TIME
VENUE

*7/11 1:00PM BC 11/11 7:40PM BC

韓國 South Korea / 2001 / 53 min / 韓語對白, 英文字幕
In Korean with English subtitles
導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye

同場加映:
Screened with: _____

讓我拍下去 Keeping the Vision Alive: Women in Korean Filmmaking

任順禮的紀錄片作品，向不同年代的韓國當代女性電影人致敬。從七十年代電影先鋒朴南玉與黃惠美，到近年發光發熱的邊永姝與張喜善，以光影述說女性電影人的故事與想法，呈現她們遇到的困難與關注的題目。任順禮故意收起主觀，滿懷敬意地呈現了不同年代的韓國女性電影人的藝術成就，以及她們在性別意識不成熟的社會和男性主導行業中堅持個人創作的勇氣與掙扎。

Yim Soon-rye presents the visions and voices of fellow female pioneers in a male-dominated film industry that has often been less than welcoming to women. Through anecdotes and interviews with film industry workers, this spirited documentary chronicles the history of women in Korean filmmaking, from the first female director, Park Nam-ok (*The Widow*, 1955), to more recent names like Byun Young-joo. *Keeping the Vision Alive* candidly relays the experiences and obstacles women encounter in a conservative industry and society, while encouraging and celebrating the achievements of the tenacious trailblazers who opened the door for many more.



韓國 South Korea / 1994 / 14 min / 韓語對白, 英文字幕
In Korean with English subtitles
導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye
演員 Cast: Seo Ji-hyun, Myung Gye-nam, Seo Young-wook

雨中散步 Promenade in the Rain

生活乏味的貞子在市郊的舊戲院當售票員。一個炎熱的下午，她在戲院門外等候一位素未謀面的約會對象，不知對方會否赴約，心情忐忑。然而，她看到一位英俊瀟灑的男子從戲院走出來，墨菲定律此時奏效，貞子跟隨着英俊男子，卻遇上滂沱大雨。任順禮這部短片，捕捉女人三十對感情的幻想與現實，榮獲第一屆首爾短片電影節的大獎。

Yim Soon-rye announced her arrival as one of South Korea's leading filmmakers with this moody short that took the top prize at the 1st Seoul Short Film Festival. Jung-ja works as a ticket clerk at an old theatre on the outskirts of town. On a summer's day, she waits at the theatre for a blind date who may not show up. When she impulsively follows a man onto the streets, the rain suddenly comes down on her. Simple yet telling, *Promenade in the Rain* juxtaposes the cinematic fantasy and unfulfilling reality of a woman in her 30s who is deemed past her prime for marriage.



威基基樂團 Waikiki Brothers

音樂夢路上總是青春熱血，但夢想碰上現實往往落得破碎不堪。人到中年的樂隊Waikiki Brothers，走過一場比一場更糟的演出。成員離隊，工作變少，本來的滿腔熱情日漸消逝，唯有在女人、酒精與毒品中才能短暫麻醉片刻。回想往日青春時光只覺諷刺，放眼未來卻要面對更殘酷的時代變遷。擅長寫人物與對白的任順禮，以流行音樂結合敘事，透過無比溫柔的眼光，刻劃一群體會現實苦澀滋味但仍然不願放棄的男人，側寫卡拉OK流行前的時代光景。當年電影面世後即獲得評論青睞，於韓國多個電影節與獎項中大放異彩，奠定了任順禮這個名字在韓國電影中的地位。

Considered by many to be Yim Soon-rye's most representative work, *Waikiki Brothers* earned critical acclaim and a cult following for its bittersweet and naturalistic portrait of a traveling band on its last legs. The Waikiki Brothers land a gig in frontman Sung-woo's hometown where he first started his musical journey. There, he reunites with old friends and a past crush, and learns that they're all not doing well. Circumstances take a turn for the worse when his troubled bandmates succumb to vices. Yim's acute depiction of the hardships and disillusion of growing up — not to mention the early performances of future stars Hwang Jung-min, Ryu Seung-bum and Park Hae-il — seals the film's status as an essential classic of Korean cinema.

TIME
VENUE

28/10 9:50PM BC 6/11 1:30PM TO

釜山電影節 Busan International Film Festival
全州國際電影節 開幕片 Opening Film, Jeonju International Film Festival
倫敦電影節 BFI London Film Festival

韓國 South Korea / 2001 / 109 min / 韓語對白, 英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye

演員 Cast: 李泉 Lee Eol, 黃晸珉 Hwang Jung-min, 朴元相 Park Won-sang,

柳承範 Ryoo Seung-bum, 朴海日 Park Hae-il

座談會：女性導演在韓國

Talk: The Point Woman — Female Filmmakers in South Korea



任順禮導演將會以視像形式與大家在《讓我拍下去》放映後見面，深入分享自己的電影拍攝經驗和如何在男性主導的韓國電影世界中佔一席位，座談會邀得韓國記者Lee Hwa-jung主持。

Director Yim will meet the audience live on screen at the cinema after the screening of *Keeping the Vision Alive*. Hosted by Korean journalist Lee Hwa-jung, the talk will feature Yim's survival guide to the male-dominated film industry in Korea and her behind-the-scenes stories of her 27-year filmmaking career.



日期 Date: 7/11

時間 Time: 2:00PM

地點 Venue: 百老匯電影中心4院 House 4, Broadway Cinematheque

韓語, 粵語主講 Conducted in Korean and Cantonese

免費入場 Free Admission



Taboocha 大杯茶

有屎屙有幾陰公姐～

We Don't 陰公囉



香港新鮮製造

有汽益生菌發酵茶
KOMBUCHA



隔 Crack!

隔阻破除·連繫生命·即似水無形
All that is solid melts into air



TIME
VENUE

28/10 8:00PM BC 8/11 7:55PM IFC

辛丹斯電影節 世界電影單元 紀錄片評審團特別獎及觀眾票選獎
World Cinema Documentary - Audience Award & Special Jury Award,
Sundance Film Festival
日本山形國際紀錄片影展
Yamagata International Documentary Film Festival

印度 India / 2021 / 94 min / 印度語對白, 英文字幕
In Hindi with English subtitles
導演 Dir: Rintu Thomas, Sushmit Ghosh

筆如發火 Writing With Fire

在男性主導的雜亂新聞格局中, 出現了印度唯一由女性經營的報紙。這群女記者全都是「達利特人」, 即是種姓制度的最低階層, 穢不可觸的賤民。出身卑微卻不是障礙, 而是她們追求真相的原動力。在首席記者Meera的領導之下, 她們從紙本轉到網絡新聞, 與時代並進。追究警方失職、為種姓制度受害者發聲及報導性暴力事件, 都是她們報導的重點。首次執導長片的兩位導演, 緊密捕捉記者們鮮為人知的幕後故事, 為觀眾帶來一部鼓舞人心的紀錄片。

Speaking truth to power makes for just another day at the office for the fearless journalists of Khabar Lahariya, India's only all-female news network and the subject of Rintu Thomas and Sushmit Ghosh's inspiring documentary. The wife-and-husband filmmaking team shines a light on the Dalit (meaning "untouchable") women who employ mobile phones and streaming platforms to challenge India's stifling patriarchy and unjust caste system, by investigating rapes, murders, systemic corruption, and the rise of India's far-right. Winner of the Audience Award and Special Jury Award at the Sundance Film Festival, this rousing work documents an ongoing, real-life battle for truth and justice, and the everyday wonder-women who make it happen.



TIME
VENUE

*31/10 7:25PM BC 1/11 7:50PM TO

金馬奇幻影展
Golden Horse Fantastic Film Festival

台灣 Taiwan / 2021 / 105 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 林正盛 Lin Cheng-sheng

地球迷航 Among Us

自閉症患者雖然不善社交溝通, 但就以最純粹的心活在自己世界, 猶如從天上迷航到地球的外星人。拍攝歷時四年, 從自閉症患者的視角感受世界, 記錄他們如何自強地面對殘酷的命運, 並配上片中主人翁的畫作, 讓他們內心世界得以呈現。金馬得獎導演林正盛, 繼十年前以自閉症兒童作為紀錄片主題, 再度關注自閉症患者, 盼望外界能消除對他們的標籤, 溫柔地擁抱和欣賞彼此的差異。成為格格不入的外星人不是罪, 反而磨掉棱角變得一式一樣才叫人可惜。

In 2010, director Lin Cheng-sheng made *Twinkle Twinkle Little Star*, a documentary about autistic children and their teacher Han Shu-hua, who taught her young charges to express themselves through art. In this moving follow-up, Lin once again follows Han, who has since founded a shelter institute where autistic children can nurture their talents in painting and music. Because of their inability to effectively communicate their emotions and thoughts, people with autism can often be treated like outsiders. To inspire empathy for them, Lin made this moving documentary that embraces the diversity that these talented individuals and their stirring works of art bring to our lives.



伊處有惡麼 Zalava

伊朗版《哭聲》，以此探討社會革新和其歷史意義。1978年伊斯蘭革命前夕，鄉村居民聲稱惡魔隱藏在村民之中，常以驅魔為引致連串流血事件。負責調查這些不尋常事件的探員對此嗤之以鼻，更決定以欺詐罪名逮捕一名自稱能降魔伏妖的驅魔人。迷信的村民們群起反抗，令村內的緊張氣氛升級。就在此時，他和醫生情人發現自己被困於一間被詛咒的房子裡。村民包圍二人，並認定他們都被惡魔附身。導演透過驚悚片的形式，描繪在反智的社會氛圍下，無形的邪惡是多麼的恐怖。

An empty jar has never seemed more terrifying than in this rare horror film from Iran. In the mountains of northwest Iran, there is a village where its residents take extreme measures when they suspect someone is possessed by a demon. When the village chief's daughter is accused of being possessed, a young sergeant tries to make cooler heads prevail. However, the town exorcist is determined to stoke the villagers' fears. Part occult thriller and part survival horror, the film sees director Arsalan Amiri expertly ratcheting up the cinematic tension, while using the eternal philosophical battle between science and religion as a harsh reminder of similar debates happening around the world today.

TIME
VENUE

28/10 8:00PM IFC *6/11 9:45PM BC

威尼斯影展 影評人週大獎

Grand Prize, Critics' Week, Venice Film Festival

多倫多電影節 午夜狂熱

Midnight Madness, Toronto International Film Festival

伊朗法茲電影節 最佳男配角、最佳劇本及最佳新導演獎

Best Supporting Actor, Best Screenplay & Best First Film Awards, Fajr Film Festival

伊朗 Iran / 2021 / 93 min / 庫爾德語、波斯語對白，英文字幕

In Kurdish and Persian with English subtitles

導演 Dir: Arsalan Amiri

演員 Cast: Navid Pourfaraj, Pouria Rahimi Sam, Hoda Zeinolabedin,

Baset Rezaei, Fereydoun Hamed, Shahro Rostami



錢有四隻腳 Money Has Four Legs

取材自導演Maung Sun的親身經歷，故事講述滿腔熱情的新晉導演在籌備拍攝期間，處處碰壁，先有審查要求更改劇本，接著是無能監製的自私提議，再遇上毫不專業的演員。面對家庭經濟壓力，他走投無路，絕望無比之際，最後一著竟然是打劫銀行！導演以喜劇形式反諷當地的電影審查制度，以及將軍政府腐敗醜陋的一面呈現觀眾眼前，令人不禁反思緬甸距離擺脫威權統治、遠離黑暗的路途，到底還有多遠？本片導演更在年頭一度被監禁，現已離國，更會以視像與大家映後見面，不容錯過。

The son of a celebrated filmmaker, Wai Bhone has been trying to make his first feature film after a series of cheap straight-to-video flicks. However, financial problems, family woes, overbearing film censorship, pampered actors and a shady producer are pushing him to the edge. When a major crisis threatens to shut down the shoot for good, Wai and his brother-in-law concoct a harebrained scheme to rob a bank. Told with a dash of Coen Brothers-esque absurdity, this tragicomedy is a sly love letter to filmmaking that's packed with surprises. In a sad and ironic touch, Ma Aint, the producer and co-writer of this celebration of Myanmar cinema's centennial, was detained by the country's military regime.

TIME
VENUE

*31/10 5:05PM BC 11/11 7:55PM IFC

釜山電影節 Busan International Film Festival

烏甸尼遠東電影節 Udine Far East Film Festival

緬甸 Myanmar / 2020 / 98 min / 緬甸語對白，英文字幕

In Burmese with English subtitles

導演 Dir: Maung Sun

演員 Cast: Okkar Dat Khe, Ko Thu, Khin Khin Hsu



TIME
VENUE

*30/10 6:30PM BC 2/11 7:50PM IFC
12/11 9:50PM PE

柏林影展 主競賽單元
Competition, Berlin International Film Festival
倫敦電影節
BFI London Film Festival

黎巴嫩・法國 Lebanon, France / 2021 / 102 min / 法語、阿拉伯語對白, 英文字幕
In French and Arabic with English subtitles
導演 Dir: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige
演員 Cast: Rim Turki, Manal Issa, Paloma Vauthier

愛在黎巴亂世時 Memory Box

Maia在八十年代向朋友寄出一個載滿筆記簿、錄音帶和照片的盒，但陰差陽錯下，盒子竟然在三十多年後的平安夜送回Maia手上。Maia非常抗拒重溫過去的記憶，但另一方面，她的女兒就因好奇心驅使擅自打開了盒子，窺探母親年少時經歷黎巴嫩內戰的點滴。故事改編自其中一位導演在貝魯特的成長經歷，戲中出現的筆記簿，實際上都是她與朋友在六年間互寄的信件。隨著多代黎巴嫩人長期受抑壓的回憶被翻開，戰爭為他們帶來的創傷和摧殘立即一覽無遺。

A box of old letters and photos connects two generations of women in this time-spanning drama from the award-winning filmmaking team of Joana Hadjithomas and Khalil Joreige. Inspired by Hadjithomas' own experiences, their first film in nearly a decade begins when a large package from Lebanon arrives at the Canadian home of single mother Maia. The box contains old letters and keepsakes Maia prefers to ignore, and it takes her teen daughter Alex to unlock this time capsule and uncover her mother's tumultuous adolescence in 1980s Beirut, when the Lebanese civil war engulfed, yet didn't fully define, her mother's life. An exploration of memory and a celebration of women, this engrossing drama both illuminates and entertains.



TIME
VENUE

*6/11 4:25PM BC 10/11 7:45PM BC

柏林影展 紀錄片獎特別表揚
Berlinale Documentary Award Special Mention, Berlin International Film Festival
紐約電影節 New York Film Festival
瑞士真實國際紀錄片影展 Visions du Réel

以色列・法國 Israel, France / 2021 / 110 min / 希伯來語、英語對白, 英文字幕
In Hebrew and English with English subtitles
導演 Dir: Avi Mograbi

軍事佔據手冊 The First 54 Years: An Abbreviated Manual for Military Occupation

今年五月初，巴勒斯坦和以色列於東耶路撒冷爆發衝突，雙方超過半世紀的恩怨再度翻起，歷時十一日的戰火造成近二百五十人死亡，多間醫院遭炸毀。自1967年以色列軍事佔領了西岸和加沙等地起，與巴勒斯坦的關係便陷入僵局，兩個民族間多年來均活在對峙和仇恨當中。來自以色列的導演在紀錄片中擔起了敘事者的角色，訪問當地三十八名曾參軍的士兵，讓他們以親身經歷闡述佔領期間，軍隊對巴勒斯坦人行使過的暴行。鏡頭展現巴勒斯坦人被壓迫得活在水深火熱的情景，帶觀眾看清人性的醜陋。

Israeli director Avi Mograbi has been making films about Israel's occupation of Palestine since the 1980s, but his latest work may be his sharpest and most cutting. Dubbed a "manual for a military occupation", this discomfiting documentary features Mograbi speaking extensively to the audience, framing his evidence of political violence — first-person accounts from former Israeli soldiers, archival footage recounting Israel's decades-long annexation of Palestine — as a "how-to" guide to seizing and subjugating the lands of others. The result is a sardonic documentary that subverts its own self-stated *raison d'être* — by depersonalising the methods of the Israeli occupation, Mograbi powerfully magnifies its cruelty, its inhumanity, and its hopelessness.

解 Out!

解開心鎖，接納自己、亦與人融和
Shackles could only be undone from within



怪咖系列紀錄片 The Weirdo in Taiwan Documentary Series

「怪咖」，一聽便覺得是貶義詞，只有奇怪、另類的人才會被冠上這個稱號。楊力州監製，新世代導演執導，秉持紀錄片可以改變世界的信念，構思了怪咖系列。計劃歷時三年，結集了同性婚姻、動物保護、女性體態等議題的十八部紀錄短片。參與拍攝的各個導演以不同視角，展現被標籤為怪咖之人的故事，只為協助社會消弭歧視和偏見。首批完成的影片已率先在網上曝光，並將會被帶到大銀幕，計劃亦正招募其他怪咖故事。或許當一個人接納自己是與別不同後，會發現另一種美。是次放映將加入全新未公開短片，實行體驗線上線下，虛擬實體大連結。

Funded by GX Foundation and initiated by acclaimed documentary filmmaker Yang Li-chou (*Father*, 2017), *The Weirdo in Taiwan* is a series of short documentaries by young filmmakers that shines a spotlight on outcasts that have been unfairly labeled by mainstream society as "weirdos". The films celebrate the stories of ordinary individuals doing extraordinary things to fulfill their dreams. Among the completed films, "Taiwan Batman" — about a foul-mouthed, muscle-bound tough guy who takes down animal abusers the hard way — and "Legit Moms Illegitimate Kid" — about a married same-sex couple who have to fly to Cambodia to have a child of their own due to antiquated laws in Taiwan — have already been nominated for the Golden Horse Awards.



TIME
VENUE

5/11 7:50PM APM *13/11 4:45PM BC

台北金馬影展 Taipei Golden Horse Film Festival

台灣 Taiwan / 2021 / 100 min / 國語、台語對白，中英文字幕
In Mandarin and Taiwanese with Chinese and English subtitles



TIME
VENUE

2/11 7:45PM BC

13/11 3:40PM TO

釜山電影節 KTH獎及三陽光學電影攝影獎
KTH Award, CGK & Samyang XEEN Award, Busan International Film Festival

韓國 South Korea / 2020 / 110 min / 韓語對白, 英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: Lee Woo-jung

演員 Cast: 方珉雅 Bang Min-ah, 沈達琪 Shim Dal-gi, 韓成敏 Han Sung-min

飄齡雪球 Snowball

平凡的女高中生Gangi、夢想成為模特兒的Soyeong及我行我素的Aram, 對乏味的生活及學校權威感到沮喪, 決定一起離家出走。然而毫無計劃的出走只令她們流落街頭。自由的快感褪去, 被迫回到學校, 三人的關係因此出現裂痕。Gangi被排擠, 甚至遭到愈來愈嚴重的欺凌。2012年憑短片入圍柏林影展的Lee Woo-jung, 籌備八年終於完成首部長片, 通過強烈的風格和手持攝影捕捉青春期中的動盪和無法克服的焦慮。女團成員出身的珉雅, 首次參演獨立電影, 憑令人心酸的演出勇奪紐約亞洲電影節國際新星獎。

Despite their different personalities and backgrounds, small-town high school girls Gangi, Soyeong and Aram are the best of friends. They decide to run off together with no plan in mind. Once in the big city, their friendship unravels as emotions run high and money runs out. When they eventually return home, their relationship is indelibly changed, and Gangi's desperate attempts to cling on to her increasingly aloof pals could only lead to tragedy. Based on a novel by Im Sol-ah, Lee Woo-jung's poignant debut feature is powered by strong, naturalistic performances from the young leads who bring out the fragile, volatile and visceral dynamics of restless adolescence.



TIME
VENUE

27/10 9:40PM BC

6/11 3:40PM TO

9/11 7:50PM IFC

柏林影展 世代單元 Generation, Berlin International Film Festival
釜山電影節 年度最佳女演員獎及NETPAC大獎
Actress of the Year Award & NETPAC Award, Busan International Film Festival
加拿大奇幻電影節 Fantasia International Film Festival

韓國 South Korea / 2020 / 104 min / 韓語對白, 英文字幕

In Korean with English subtitles

導演 Dir: 尹載皓 Jero Yun

演員 Cast: 林聖美 Lim Soong-mi, 白瑞彬 Baek Seo-bin,

吳光祿 Oh Kwang-rok, 李丞涓 Lee Seung-yeon

北投韓 Fighter

脫北者珍雅為了獲得自由而逃離到南韓, 身在異鄉不但未能適應新環境, 亦因為身分而飽受歧視。微薄的薪水僅能糊口, 遑論要將仍身處北韓的父親帶來南韓一起居住。拼命工作掙扎求生, 在拳館打掃期間, 因受到年輕教練影響而逐漸迷上拳擊, 並透過拳擊尋回自我和生命的意義。世界紛擾之時, 人們因著不同原因鼓起勇氣離開出生地, 離家者為求找到安身立命之所, 縱使知道前路茫茫, 也甘願放手一搏。

The sport of boxing has served as a metaphor for various life struggles in movies. In writer-director Jero Yun's film, it represents a North Korean woman's literal fight to survive in her newfound home. After months of social adjustment training, North Korean defector Jina starts her new life in Seoul. Trying to save money to get her father out of North Korea, she takes up a second job at a boxing gym. When the head trainer spots Jina's potential as a boxer, he encourages her to pick up the gloves and literally fight for the recognition of her plight. More than just another sympathetic portrayal of North Korean defectors, *Fighter* is also a tough-minded sports drama with a lot at stake.



TIME
VENUE

7/11 8:10PM BC

13/11 1:50PM TO

釜山電影節 Busan International Film Festival
台北金馬影展 Taipei Golden Horse Film Festival

新加坡 Singapore / 2020 / 88 min / 英語、國語、粵語、閩南語、馬來語、
泰米爾語對白，中英文字幕

In English, Mandarin, Cantonese, Hokkien, Malay, Tamil with Chinese and
English subtitles

導演 Dir: 陳美添 Tan Bee Thiam

演員 Cast: 彭祖耀 Thomas Pang, Guat Kian Goh, Jalyn Han

中峇魯俱樂部 Tiong Bahru Social Club

三十出頭的阿B，仍然和母親同住，聽聽話話，沒有主見。剛剛失業的他加入了「中峇魯俱樂部」——一個利用數據在長者區建立幸福的實驗計劃。阿B陪伴貓奴阿姨有功，獲人工智能安排升職為投訴部主任，更被分配一位女朋友。難道幸福真的能這樣計算嗎？鮮艷奪目的色調，配上如《黑鏡》般的反托邦世界觀，這部荒誕的喜劇巧妙地諷刺新加坡社會，影射和諧背後的陰暗面。

Every year, we read news reports about indexes telling us the happiest countries in the world. But can happiness really be quantified? Director Tan Bee Thiam offers insights into that very important question with his colorful *Black Mirror*-esque satire. An office worker living a humdrum life, Ah Bee gets a chance to change his life when his mother gifts him a membership in the Tiong Bahru Social Club, a planned community that uses data and algorithms to achieve maximum community happiness. But when Ah Bee becomes caught up in human emotions, how will the all-knowing algorithm react? Cleverly crafted with deep philosophical questions lying beneath its vivid surface, this comedy may make you question your own personal happiness, and how it could ever be measured.



TIME
VENUE

30/10 7:30PM IFC
14/11 5:25PM YH

5/11 7:30PM CP

東京國際電影節
Tokyo International Film Festival

中國 China / 2018 / 121 min / 普通話對白，中英文字幕

In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 劉浩 Liu Hao

演員 Cast: 朱亞文 Zhu Yawen, 宋佳 Song Jia, 周里京 Zhou Lijing

詩人 The Poet

因懷念八十年代文化大放異彩的光景，導演劉浩將故事背景設定於當時的中國，以回味那黃金時代留給眾人的記憶。一心希望藉著成為詩人來改變命運的李五，卻在實現夢想之時失去了身邊摯愛。崇高的理想和至死不渝的愛情，彷彿也會隨著國家的變革而變得不堪一擊。電影在2018年角逐東京國際電影節最佳電影，事隔三年終於正式上映，勢要一層一層將每人內心深處的詩句揭開。

In 1980s China, Wu is an aspiring poet who also works at a coal mine in northern China, while his doting wife Hui lovingly supports him at every turn. Their chance at success finally comes when Wu's poem is published in a magazine and earns praise from a renowned poet. However, malaise and distrust between the two in the ensuing years send both their marriage and their social status plummet towards unimaginable depths. The latest film by writer-director Liu Hao (*Addicted to Love*) is a heart-achingly romantic, gorgeously lensed, and subtly erotic portrait of a marriage caught up in the unrelenting waves of a rapidly changing world.



Ping



Ping852.HK



Ping852.HK





禁 示 No!

禁境之內無出口，巷裡之中找空間
Gestures of defiance, while they last

困或自由：阿富汗電影2001-2021
On Afghan Cinema, 2001-2021

去年年末之際，我們決定把阿富汗電影獨立策展成一個單元。原意是想藉此探究：推翻專制政權後，阿富汗導演如何在「後塔利班」時期拍攝和演繹自己的作品。畢竟在塔利班執政期間，女性淪為二等公民，任何助長「道德敗壞」的電影和音樂均被取締。始料不及，如今阿富汗又再度落入伊斯蘭極端組織的掌控，當年的陰霾再度籠罩，左右著國家的未來。

如果說2001年的美國入侵推翻了塔利班政權，阿富汗成為了天堂，無疑是癡人說夢。在過去的二十年裡，阿富汗仍難以擺脫貪污及暴力等問題，民主進程亦毫無起色，但至少電影和其他媒體將其問題公諸於世。

我們希望透過這一系列的電影，回顧當地導演如何巧妙地打「擦邊球」。用鏡頭呈現荒謬世代的同時，哀悼曾因此受苦的民眾，譴責一班試圖實施文化種族清洗的施害者，及歌頌所有堅持理想為未來奮鬥之士。謹以是次放映，由衷地向一眾致力對外展現阿富汗社會真相的導演致敬。

When we decided late last year to dedicate a section of the HKAFF to Afghan cinema, the idea is to explore how Afghan filmmakers navigate a "post-Taliban" world after the ousting of a tyrannical regime which, among other things, banished women from all forms of public life and outlawed music and films for fostering "moral corruption". Never did we imagine then that, today, Afghanistan has once again fallen into that fundamentalist abyss. The spectres of the past has returned not only to haunt the present, but to dictate the country's foreseeable future.

Of course it's naive, churlish even, to suggest the US-led invasion of Afghanistan in 2001 has transformed the country into a model democracy, as subsequent administrations struggled to rid Afghan society of corruption, violence and bigotry. What mattered during the past two decades, however, was how these problems could be discussed in public, debated in parliament and depicted on screens big and small for all to see.

With the films in this modest selection, we aim to revisit some of the visible results of a time when filmmakers make use of a new-found freedom of expression to reflect on the grave realities around them. The films mourn the anguish of those who suffered in the recent past, condemn those trying to write people and their cultures out of history, and celebrate those who stand by their ideals to fight for a better future.

With this programme, we pay tribute and stand in solidarity with these filmmakers who fought to make the world go beyond the headlines and see the human beings caught in an unfolding historical tragedy. They dared to dream; it's our turn to buckle up and be a witness to their stories.



掀起面紗的少女 Osama

本片是2003年塔利班下台後，第一部在阿富汗拍攝的電影。在伊斯蘭極端組織掌權的日子裏，阿富汗的所有女性都被禁止外出工作，只能呆在家中服侍男性。本在醫院打工的女孩和母親就此失業。可因連番戰亂，她們失去了父親和丈夫，生活的重擔全落在兩母女身上。祖母無奈下提議把女孩的頭髮剪短，女扮男裝，魚目混珠，以此維持生計。但計劃並沒有想像中順利，隨著塔利班徵召年輕男子入伍，女孩的真正身份隨時被揭穿...電影曾參與世界各地多個影展，揭開女性在塔利班掌控下所受到的不平等待遇，備受好評。

During the Taliban's rule, women in Afghanistan were not allowed to take jobs or go out without a male escort. This spells certain doom for Osama, whose household doesn't have a man. For the family's survival, Osama is asked to dress up as a boy to find work. The plan seems to work until Osama is drafted by the Taliban into a training school for boys. Made with assistance by Iranian director Mohsen Makhmalbaf, who invested in the film and lent his camera to the production, *Osama* was the first feature film shot entirely in Afghanistan after the Taliban's collapse in 2001. Though made in a time of hope, the film reflected director Siddiq Barmak's fear that women would continue to face oppression in the post-Taliban era — something now brought into sharper focus as the extremists return to power.

TIME
VENUE

*29/10 9:50PM BC 3/11 8:10PM IFC
14/11 1:40PM BC

金球獎 最佳外語片 Best Foreign Language Film, Golden Globe Awards
康城影展 國際藝術影院聯盟獎及青年獎
CICAE Art Cinema Award & Cannes Junior Award, Cannes Film Festival
倫敦電影節 薩瑟蘭獎 Sutherland Award, BFI London Film Festival
釜山電影節 新浪潮獎 - 特別表揚及觀眾票選獎
New Currents Award - Special Mention & Audience Award,
Busan International Film Festival

阿富汗、荷蘭、日本、愛爾蘭、伊朗 Afghanistan, The Netherlands, Japan, Ireland, Iran /

2003 / 83 min / 達利語、柏什圖語對白、英文字幕

In Dari and Pashto with English subtitles

導演 Dir: Siddiq Barmak

演員 Cast: Marina Golbahari, Mohammad Arif Herati, Nader Khwaja, Hamida Refah



TIME
VENUE

*7/11 5:20PM BC 12/11 7:30PM PE

羅迦諾電影節 Locarno Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

阿富汗 Afghanistan / 2017 / 83 min / 達利語、波斯語對白，英文字幕

In Dari and Persian with English subtitles

導演 Dir: 羅雅莎達特 Roya Sadat

演員 Cast: Leena Alam, Aziz Deldar

同場加映：

Screened with: _____

致當權者 A Letter to the President

在蔑視女性掌權的社會裡，位高權重代表著甚麼？是否身為女性只能瑟縮一角，受制於「女子無才便是德」的荒謬思想？身為喀布爾刑事科的主管，Soraya本應感到驕傲。奈何只因她是女性，所以她的親人、甚至丈夫都對其成功感到不滿。當她身不由己捲入與丈夫家庭有關的調查時，不但面臨著婚姻破裂的危機，更因此面臨牢獄之災。孤立無助，她唯有拼命為自己辯護。由塔利班下台後阿富汗第一位女性導演執導，她的作品勇敢地揭示女性在男權至上的社會中面對的挑戰。

Soraya is a government official in the Kabul Crime Division, a mother of two, and a convicted felon for the accidental killing of her abusive husband. In a desperate last resort, she writes a letter to the president to tell him her story, hoping that he will step in and save her life. This powerful drama by Roya Sadat — a former law student and the first major Afghan female filmmaker to emerge in the post-Taliban era — is a riveting cautionary tale showing that even women of high social standing in Afghanistan can easily become a victim of the country's dangerously repressive patriarchal traditions.



25% 權利 25 Percent

在父權社會下，女性從政究竟面臨著怎樣的困境？隨著塔利班倒台，2004年阿富汗頒佈新憲法：議會中必須有25%是女性。導演的鏡頭緊跟著六位女議員——當中包括她的胞姊——紀錄她們議會內外的生活。身為妻子、母親和女兒，她們在私生活中承受了不少額外的責任和非議。電影毫無保留地展示了她們如何平衡職責與家庭，以及在傳統男性主導的社會中維護自己的政治目標，更難得捕捉了議會中火花四濺的一幕：有男議員在討論平等法案時，發表了厭惡女性的言論，導致眾位女議員離席抗議。

After the fall of the Taliban regime in 2001, Afghanistan's new constitution decreed a quota of at least two parliamentary seats in each electoral district to women, thus guaranteeing them a 25-percent representation in the country's legislature. But what challenges do these trailblazers face in these male-dominated corridors of power? This documentary by filmmaker and women's rights activist Diana Squeb follows six Afghan female lawmakers — including her sister, Sabrina, who became Afghanistan's youngest-ever elected member of parliament at the age of 25 — to highlight the significant and important work they did as the country attempted to grow as a democracy, even as a civil war continued to rage on.

阿富汗 Afghanistan / 2007 / 37 min / 達利語對白，英文字幕

In Dari with English subtitles

導演 Dir: 戴安娜莎珂布 Diana Squeb



TIME
VENUE

*30/10 9:00PM BC 4/11 7:45PM TO
8/11 7:45PM PE

威尼斯影展 地平線單元 Orizzonti, Venice Film Festival
釜山電影節 Busan International Film Festival

阿富汗 Afghanistan / 2019 / 87 min / 達利語、波斯語對白, 英文字幕

In Dari and Persian with English subtitles

導演 Dir: 薩赫拉卡里米 Sahraa Karimi

演員 Cast: Arezoo Ariapoor, Fereshta Afshar, Hasiba Ebrahimi

同場加映:

Screened with: _____



日本山形國際紀錄片影展

Yamagata International Documentary Film Festival

阿富汗·美國 Afghanistan, USA / 2021 / 23 min / 波斯語對白, 英文字幕

In Persian with English subtitles

導演 Dir: Elizabeth Mirzaei, Gulistan Mirzaei

喀布爾三女性 Hava, Maryam, Ayesha

三名來自不同背景的阿富汗女性, 因為懷孕而要面對嚴峻的挑戰。Hava是一位無人關心的傳統孕婦, 老公一家只把她當成僕人一樣看待, 所以她唯一的快樂就是和肚裡的孩子傾訴。Maryam是一位受過教育的電視新聞記者, 與不忠的丈夫離婚在即, 卻被他發現懷有身孕。十八歲的Ayesha接受了表哥的提親, 是因為男朋友在聽到她懷孕的消息後便不知所蹤。慌忙的她四處訪求醫生墮胎, 令她回復「處女」之身。活在首都喀布爾, 三人都必須為自己的人生作出首次重大抉擇。

The first fictional feature by Sahraa Karimi, a documentary filmmaker and president of the state-owned Afghan Film Organisation, is named after its three heroines. Hava is a heavily pregnant woman who is forced by her husband and father-in-law to carry on with household tasks despite her condition. Maryam is a strong-willed and progressive TV news anchor who is facing divorce from her unfaithful husband. Ayesha is an 18-year-old girl who has been arranged to marry her cousin, despite already being in a loving relationship. Karimi weaves these three narratives together into a topical, enlightening and impressive character drama that counts Angelina Jolie as one of its biggest supporters.

阿富汗愛歌 Three Songs for Benazir

在阿富汗首都喀布爾的一個流浪者營地中, 一名新婚男子為心愛的妻子高歌, 彷彿世界只有他們。之後四年間, 男子一心夢想成為部落首位阿富汗士兵, 卻同時要應付為家族開枝散葉的壓力, 在夢想和現實之間跌跌宕宕。儘管他對妻子相當愛惜, 但他作出的決定, 為兩口子的生活帶來重大的改變。營地無處不在的監視設施時刻監視著人民的生活, 居民的活動遭到限制, 卻無力抵抗強權的壓迫。導演們用最真摯的感情揭示了在動盪的時代中, 當代阿富汗人如何在生活、愛情方面掙扎求存。

Young man Shaista is newly married to Benazir and living in a camp for displaced persons in Kabul, Afghanistan. Despite the abhorrent living conditions at the camp, the newlyweds make the best of their life together as Shaista tries to balance providing for his family with fulfilling his dream of being the first of his tribe to join the Afghan National Army. Set against the 20-year civil war and the impending withdrawal of the US army from Afghanistan, Gulistan and Elizabeth Mirzaei's documentary sets out to depict a different side of Afghanistan — not as a war zone but as the home of ordinary people leading normal lives and falling in love despite their country's circumstances.



狼與羊 Wolf and Sheep

在遠離繁囂的阿富汗山區，人們編織富想像力的民間故事，解釋他們對世界的不感。雖然沒有成年人的監察，但主宰山區的牧羊孩子都遵從「男女授受不親」的規矩。男孩子會練習使用丫叉來擊退野狼，保護羊群；女孩子則會偷偷地吸煙，幻想未來老公的模樣。在這個充滿是非和謠言的環境，十一歲的Sediqa被其他孩子認定是詛咒的化身而受到排擠。同齡的Qodrat則因為母親改嫁一位已有兩個妻子的老翁，成為眾人的八卦對象。失意的少年和少女在偏僻的山頭遇上，成為意想不到的好友。

In a rural Afghan village where traditions and folklore are still alive and well, boys and girls are not allowed to fraternise. Sediqa is shunned by other children because they believe she is cursed; Qodrat is subjected to constant and cruel mockery because his mother recently married an old man with two wives. While roaming in the mountains, the two girls strike up an unforgettable friendship, as the Kashmir Wolf, a mystical beast who supposedly holds a green female fairy within, watches over the village. Shahrbanoo Sadat's magical realism-infused feature directorial debut offers a serene vision that shows another side of Afghanistan, far away from the fires of war.

TIME
VENUE

27/10 8:00PM BC 7/11 3:00PM IFC

康城影展 導演雙週 國際藝術影院聯盟獎
CICAE Art Cinema Award, Directors' Fortnight, Cannes Film Festival
羅迦諾電影節 Locarno Film Festival
倫敦影展 BFI London Film Festival
釜山電影節 Busan Film Festival

阿富汗·丹麥·瑞典·法國 Afghanistan, Denmark, Sweden, France / 2016 / 87 min /

哈扎拉吉語對白，英文字幕 In Hazaragi with English subtitles

導演 Dir: Shahrbanoo Sadat

演員 Cast: Sediqa Rasuli, Qodratollah Qadiri



流荒頌 Rona, Azim's Mother

Azim和親人都是居於伊朗的阿富汗難民。作為長子，他為弟弟安排與家人和母親一起偷渡到德國，可惜弟弟臨別前決定離棄母親。一怒之下，Azim與弟弟決裂，並帶母親回家，卻發現她患上重病，需要腎臟移植。令問題更複雜的是，伊朗法例禁止本地人捐贈器官給外國人。視母親為生命第一位的Azim，如何在最壞的時候作出最好的決定？導演和監製兩兄弟，亦曾是阿富汗難民，以自然的手法去描繪難民的處境，並著墨兄弟之間的矛盾對家族關係的影響。這部釜山電影節得獎作品代表阿富汗角逐第91屆奧斯卡金像獎最佳外語片。

Azim is an Afghan refugee who lives in Tehran, Iran with his family. He has arranged for his family, his elderly mother, and his brother Farooq to be smuggled to Europe for a better life. However, Azim is furious when Farooq reveals he won't be taking their mother with them, and things get even worse when he's told that his mother is in desperate need of a kidney transplant. Made by the Mahmoudi brothers, themselves also Afghans who relocated to Iran, this unflinching domestic drama portrays the plight of those who are forced to live in a constant state of limbo due to bureaucratic dysfunction, even after being fortunate enough to escape the danger at home.

TIME
VENUE

29/10 8:00PM PE 31/10 1:20PM IFC
14/11 3:15PM BC

釜山電影節 亞洲電影之窗 評委會大獎
Kim Jiseok Award, A Window On Asian Cinema, Busan Film Festival

阿富汗·伊朗 Afghanistan, Iran / 2018 / 89 min / 波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles

導演 Dir: Jamshid Mahmoudi

演員 Cast: Mohsen Tanabandeh, Mojtaba Pirzadeh, Fatemeh Hosseini,
Ollah Ahangaran



電影保衛隊 The Forbidden Reel

戰火連連、持續動盪的政局和壓迫已成為二十世紀下半葉阿富汗歷史的標誌。在這個國家經歷了由共產政權、蘇阿戰爭到塔利班壓迫的劇烈變化時期，阿富汗電影也展示出多元的文化內涵，更成為記載阿富汗多元文化歷史的重要文獻。當塔利班第一次掌權時，所有電影皆受到被銷毀的威脅，國家電影片庫職員也收到「殺無赦」的警告。可是一群滿腔熱誠的電影愛好者，冒死保護這些無價的文化遺產。導演以影像記錄這件文化界舉足輕重、卻鮮為人知的壯舉，提醒所有人電影是多麼的寶貴。

Film is more than just entertainment; it's also an important document of history that permanently captures a specific period in time. During the Taliban regime, many Afghan films were destroyed by the extremists. However, a group of people managed to preserve the archives of the Afghanistan national film institute. Afghan-Canadian filmmaker Ariel Nasr explores the history of his parents' homeland through its films, using excerpts of films from the archive as well as interviews with filmmakers, actors and film historians to show the vibrancy of the country's rich cultural history, even as it experienced a half-century of political turmoil and oppression.

TIME
VENUE

*6/11 7:00PM BC 14/11 5:00PM BC

阿姆斯特丹紀錄片電影節
International Documentary Film Festival Amsterdam
加拿大Hot Docs國際紀錄片影展 羅傑斯觀眾票選獎
Rogers Audience Award, Hot Docs Film Festival

加拿大 Canada / 2019 / 120 min / 英語、波斯語對白、英文字幕
In English and Persian with English subtitles
導演 Dir: Ariel Nasr

座談會：夾縫中的阿富汗電影 Talk: An Afghan Film Odyssey, 2001-2021



自從塔利班在2001年被逐出阿富汗首都喀布爾後，以往深受極端組織摧殘的電影業日漸恢復生機。久違的本土電影重回大銀幕，當地導演——尤其是女性導演——創作出撼動人心的作品。隨著塔利班再度掌權，當地電影業又會面對甚麼挑戰？

After the Taliban was chased away from Kabul in 2001, Afghan cinema — which was literally decimated by the extremist regime — began a slow and steady resurgence. Homegrown films reappeared in cinemas, and directors — especially women filmmakers — produced work which mesmerised audiences at home and abroad. With the Taliban returning to power now, what beckons for Afghan cinema?

講者：薩赫拉克里米（阿富汗電影協會主席，《喀布爾三女性》導演）、羅雅沙達特（《致當權者》導演）、戴安娜莎珂布（社運人士、紀錄片《25%權利》導演）、桑德拉謝弗（柏林藝術家兼導演，阿富汗電影研究專家）

Speakers: Sahraa Karimi (head of Afghan Film, and director of *Hava, Maryam, Ayesha*), Roya Sadat (director of *A Letter to the President*), Diana Saqeb (social activist and director of *25 Percent*), Sandra Schäfer (Berlin-based artist-filmmaker and specialist in Afghan cinema)

日期 Date: 30/10

時間 Time: 10:50PM (《喀布爾三女性》放映後 After screening of *Hava, Maryam, Ayesha*)

地點 Venue: 百老匯電影中心4院 House 4, Broadway Cinematheque

英語主講 Conducted in English

免費入場 Free Admission

除 Truth!

除下外加的衣裳，把最赤裸的呈現於眼前
We were, we are, we shall be

山形國際紀錄片影展精選
A selection from the Yamagata
International Documentary Film Festival



日本紀錄片導演小川紳介成長於六十年代日本軍國主義時期，深受新左翼思潮影響，拍攝多部與學生及農民有關的抗爭紀錄片。由他牽頭創辦的山形國際紀錄片影展一直享負盛名，自1989年成立以來，為各地紀錄片導演提供每兩年一次聚首交流作品，以及對外展示國家政治狀況的平台。影展同時為日本年輕紀錄片導演提供展現光芒的機會，使他們道盡社會百態、與日本同喜共悲的鏡頭，得以呈現於觀眾眼前。

受疫情影響，影展今年只能移師網上。為了讓觀眾感受影展以往充滿活力的氣息，香港亞洲電影節特意精選了一系列曾於影展綻放異彩的紀錄片放映，以向推動紀錄片發展的同業致敬。

是次放映是香港亞洲電影節繼去年與韓國DMZ國際紀錄片電影節合作後的另一計劃，亦是最新一次將所有志同道合的業內人士連結起來的項目。且讓我們繼續支持每位無懼艱辛、秉持專業的紀錄片工作者。

The brainchild of filmmaker Ogawa Shinsuke, best known for his work about and also alongside student activists and farmers in Japan from the 1960s to the 1990s, the Yamagata International Documentary Film Festival has long been considered as one of the most renowned events of its kind. Ever since its inaugural edition in 1989, the bi-annual festival has served as a hub for socially conscious documentarists from around the world to meet and discuss films and politics.

Just as importantly, the festival provided a platform on which young Japanese documentary filmmakers could present their work to an ever-enthusiastic audience; in the process, their work allow audiences — local and international — a glimpse of the joys and traumas of wildly varied protagonists from all walks of Japanese life. Just as much as the festival turns a small and serene city into a bustling hub of cutting-edge films, viewers also are transformed by the people they see there, on and off screen.

The pandemic has sadly forced the festival to opt for a completely online edition this year. But in-person screenings are what make the festival such a vibrant institution — and that's why the HKAFF has decided to pay tribute to the work of our Japanese friends by showing, in cinemas here, a selection of homegrown documentaries which have graced Yamagata screens during the past 18 years.

This programme follows our collaboration with DMZ International Documentary Film Festival last year, and is the latest installment of our efforts to establish an international, cross-cultural alliance of like-minded festivals from around the world. This is our truth — bring yours.



親愛的平壤 Dear Pyongyang

第二代在日朝鮮人梁英姬三十年來都有一個疑惑：「為什麼父親把她三個哥哥送去了北韓呢？」於是她拿出多年來累積的家庭錄影帶，然後手執攝錄機訪問父母。父親是在日朝鮮人團體的幹部，對北韓政府忠心耿耿。身為女兒的導演實在無法認同父親的價值觀，她嘗試透過紀錄片來審視兩代人的關係和家庭的破裂，但在探討這個嚴肅的話題時亦不乏溫情和幽默感。拍攝過程使他們的關係產生了微妙的變化，結果女兒和媽媽一起照顧爸爸。不論政治立場，見到臥病在床的老父喊著對故鄉的思念，實在令人心碎。

Director Yang Yong-hi is a second-generation ethnic Korean born and raised in Japan. In the 1970s, her father, a loyal supporter of the North Korean regime, sent her three teenage brothers to Pyongyang as part of a repatriation campaign. Her family has been split between two homelands since then. This deeply personal account reflects on Yang's ideological differences with her parents and her lifelong struggle to understand her father's fateful decision that broke up her family. Spanning ten years, the autobiographical documentary reveals her home videos of conversations with her father as well as trips to Pyongyang to see her brothers, offering a rare glimpse into ordinary life in the hermit kingdom.

TIME
VENUE

4/11 7:50PM BC

26/11 9:50PM BC

柏林影展 論壇單元 NETPAC獎

Netpac Award, Forum, Berlin International Film Festival

辛丹斯電影節 世界電影單元 紀錄片評審團特別獎

World Cinema Documentary Special Jury Award, Sundance Film Festival

日本山形國際紀錄片影展 亞洲新浪潮獎 特別表揚

New Asian Currents - Special Mention,

Yamagata International Documentary Film Festival

釜山電影節

Busan International Film Festival

日本 Japan / 2005 / 107 min / 日語・韓語對白，英文字幕

In Japanese and Korean with English subtitles

導演 Dir: 梁英姬 Yang Yong-hi



心之赤裸 Nude at Heart

「踊子」，即日式脫衣舞表演，曾經在二戰前後風行全日本。但隨著歲月的變遷，現在全國只剩下寥寥可數的踊子劇場，舞者唯有周遊各地尋找演出機會。文物尚可保存，現場表演及社會環境又該如何繼承？以迷你DV拍攝的紀錄片，洋溢著昭和年代的懷舊氣氛，可惜風光的日子已經一去不復返。裸體並不代表赤裸裸的心，後台化妝間的對話，才是她們最真情流露的時刻。本片請到伊力盧馬的御用香港剪接師 Mary Stephen (雪美蓮) 操刀，突顯這些深情故事的苦與樂。

"Odoriko" is a Japanese name for exotic dancers. Though once popular, Japanese striptease theatre has gradually waned in popularity over the years, with only several theatres remaining in the country. The young "odorikos" are constantly on the move, performing at each theatre for only about ten days at a time. Filmed mostly in stark dressing rooms and hallways leading to half-empty theatres, director Yoichiro Okutani — with the help of acclaimed Hong Kong-born editor Mary Stephen, a long-time collaborator of Eric Rohmer's — captures with compassion women at work and their personal conversations, revealing these dancers as more than merely moving naked bodies.

TIME
VENUE

*29/10 7:20PM BC 27/11 3:20PM BC

山形國際紀錄片影展
Yamagata International Documentary Film Festival

日本、法國、美國 Japan, France, USA / 2021 / 109 min / 日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 奥谷洋一郎 Yoichiro Okutani



我要參選 I Want to Run for Office

從中國移居到日本近三十年，李小牧在繁華的新宿歌舞伎町由低做起，一開始在情侶酒店拾遺孕套，到了現在有自己的生意，他對這個龍蛇混雜的紅燈區可謂瞭如指掌。歸化日籍後，他決心從政，參選新宿區議會，立志成為「日本第一個華人政治家」，為區內的酒吧工作者、舞孃及性小眾發聲。在保守的日本社會中，他的「中國人」身份和政治立場都難以取得選民支持，但為什麼他仍對參選充滿憧憬？導演邢菲希望觀眾透過這部紀錄片，深思民主和投票權的意義。

Lee Komaki arrived in Japan in 1988, and began working in Tokyo's red-light district. Over two decades, he gained notoriety as a "guide" for foreign visitors into the seedy world of Kabukicho. In 2014, he decided to run for the Shinjuku City Assembly to represent those he used to work with. Lee would face an upward battle not only because of his colorful professional past, but also his background as a Chinese-born nationalized citizen. Documentarian Xing Fei profiles the unlikely candidacy of a former Kabukicho tout aiming to become Japan's first Chinese-born politician. The documentary follows Lee on the bumpy campaign trail, and explores what drew him to politics and elections in Japan.

TIME
VENUE

25/11 9:50PM BC 28/11 3:55PM BC

西寧FIRST 青年電影展 FIRST International Film Festival
山形國際紀錄片影展 Yamagata International Documentary Film Festival

中國 China / 2016 / 78 min / 日語、普通話對白，中英文字幕
In Japanese and Putonghua with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 邢菲 Xing Fei



掌故者們 Storytellers

酒井耕和濱口龍介共同執導，記錄與東北大地震受難者的對話，為《東北三部曲》的終章。導演通過首兩章反思與子孫後代分享災難經歷的方法，而他們嘗試的其中一個方法就是藉由民間故事這個載體。民間故事家伊藤正子、佐佐木健和佐藤玲子聚集在宮城縣栗駒山，接受民俗學者小野和子的訪問，道出一系列奇妙而古怪的故事，例如一個女孩嫁給一隻猴子的傳說。圍繞豐富的故事，導演探索講者和聽者之間的關係。歷史可以因為民間敘述而衍生各個版本，而每個略有不同的枝節，都藉著不同的聲音流傳下去。

From 2011 to 2013, directors Ko Sakai and Ryusuke Hamaguchi recorded the stories of people living in Japan's Sanriku coastal area, which was devastated by the 2011 Tohoku earthquake and tsunami. The result is a trilogy of documentaries capturing the hopes, challenges and recollections of survivors. *Storytellers*, the last film of the trilogy, focuses on folk tales that have been handed down in the Tohoku region. Folklore scholar Kazuko Ono and three storytellers from Miyagi gather to tell and listen to lively and fantastic tales. In so doing, they share not only the rich heritage of the region's past, but also insights on how to pass on their experiences of disasters to future generations.

TIME
VENUE

*5/11 8:00PM BC 24/11 9:50PM BC

山形國際紀錄片影展
Yamagata International Documentary Film Festival

日本 Japan / 2013 / 120 min / 日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 酒井耕 Ko Sakai, 濱口龍介 Ryusuke Hamaguchi



我和我的難民朋友 Back Drop Kurdistan

二千五百萬庫爾德人，因為歷史和政治原因，流浪在土耳其、伊拉克、敘利亞等國邊界，因而被稱為世界第一大「沒有自己國家的民族」。近年因為土耳其內亂和ISIS，他們再次踏上流離之路，更遙望日本這一國度。然而，強調民族同質性的日本，長期以來強烈抵制外來者。導演的鏡頭聚焦其中一個難民家庭，記錄這群千方百計融入第二故鄉的人。與有關部門發生多次衝突，本應獲得「難民」身份的他們，卻面臨家族成員被驅逐出境。激動的女兒在記者會上忍不住質疑該如何在日本感到幸福，使身為日本人的導演倍感震撼。與一家人一起踏上前往土耳其之路，由拍攝者變為參與者，本片為難民議題注入全新角度，重新審視個人與社會國家的關係。

The Kazankirans, a Kurdish family from Turkey, came to Japan seeking asylum, but the Japanese government would not grant them official refugee status. In desperation, the family stages a sit-in demonstration in front of the United Nations University. The Kazankirans' spirited fight motivates film student Masaru Nomoto to drop out of school in order to document their story. However, contrary to the principle of non-refoulement, the father and eldest son of the family get deported in 2005. Unable to continue being a passive observer, the then 21-year-old director follows them to Turkey, where he engages with locals and discovers new perspectives about the Kurdish people and identity.

TIME
VENUE

23/11 9:50PM BC 28/11 2:00PM BC

山形國際紀錄片影展 亞洲新浪潮單元 觀眾票選市民獎及優秀獎
New Asian Currents Citizens' Prize & Award of Excellence,
Yamagata International Documentary Film Festival

日本、土耳其、新西蘭 Japan, Turkey, New Zealand / 2007 / 103 min /
日語、庫爾德語、土耳其語、英語對白，英文字幕 In Japanese, Kurdish,
Turkish and English with English subtitles
導演 Dir: 野本大 Masaru Nomoto



鑛 Aragane

在波斯尼亞的一個煤礦裡，礦工們默默地勞動。機器、十字鎬、搬運石頭和轉動齒輪的聲音無休止地迴響。攝影機緊緊地跟隨他們沿著燈光間斷的隧道爬下漆黑的礦洞。有時他們一邊工作一邊聊天，互相開玩笑。完成一天的工作，他們從黑暗的地底走出來，看見白雪皚皚的地面...導演將勞動的時刻和礦場的影像拼湊在一起，有如礦工從礦洞中挖出不同的礦物碎片。日本導演小田香，在匈牙利電影大師貝拉塔爾的指導下，完成這部節奏獨特的紀錄片。

While studying in Sarajevo under Hungarian auteur Béla Tarr, Kaori Oda visited the Breza coal mine for research on a short film assignment. Captivated by the mine, she instead turned it into the subject of her first full-length feature. Her camera follows 300 metres underground, closely documenting men at work in dark tunnels illuminated by headlamps, surrounded by a symphony of clanging metal and heavy machinery. Produced by Tarr, this documentary is spare on words but mesmerisingly rich in light, shadow and sound. In Japanese, "aragane" refers to fragments of stones from a mine; true to its title, Oda's film pieces together shards of the miners' long days and physical labour to capture and share their underground world.

TIME
VENUE

22/11 9:50PM BC 27/11 2:00PM BC

里斯本國際紀錄片影展

Doclisboa

日本山形國際紀錄片影展 亞洲新浪潮獎 特別表揚

New Asian Currents - Special Mention,

Yamagata International Documentary Film Festival

日本・波斯尼亞和黑塞哥維那 Japan, Bosnia and Herzegovina / 2015 / 68 min /

波斯尼亞語對白，英文字幕 In Bosnian with English subtitles

導演 Dir: 小田香 Kaori Oda

座談會：三十二年，二十四格，唯一真相 Talk: 32 Years, 24 Frames, One Truth



山形國際紀錄片影展自1989年成立以來，已是日本的觸目盛事之一，地位和名聲亦遠超其他同系列的影展，更匯聚了各有志用電影彰顯公義的紀錄片導演。是次講座將會由山形影展的理事帶大家重溫影展的歷史，並反思它在亞洲地區以至全球的意義。

When the Yamagata International Documentary Film Festival (YIDFF) opened its doors to the public in 1989, it was supposed to be part of the centennial celebrations of the Japanese city. Since then, the YIDFF has outgrown its roots to become one of the most important events of its kind in the world, a focal point for filmmakers seeking to address and advocate social justice through their work. In this talk, YIDFF programmers look back on the history of the film festival and reflect on its ongoing relevance in Asia and beyond.

講者：藤岡朝子（山形國際紀錄片影展董事局成員暨策展人）

Speaker: Asako Fujioka (curator and member of the YIDFF board of directors)

日期 Date: 5/11

時間 Time: 10:00PM 《掌故者們》放映後 After screening of *Storytellers*

地址 Venue: 百老匯電影中心4院 House 4, Broadway Cinematheque

英文主講 Conducted in English

免費入場 Free Admission



Presented by

In collaboration with

Financially supported by

ASIAN FILM AWARDS
ACADEMY

香港亞洲電影節
HONG KONG ASIAN FILM FESTIVAL

CREATEHK

電影發展基金
Film Development Fund



亞洲電影大獎
亞洲電影巡迴放映
ASIAN CINERAMA



A Balance
Arifa
One Second
Pebbles
Voice of Silence
Yellow Cat

觀影後填寫問卷之觀眾有機會獲得亞洲電影大獎襟章一枚，送完即止。Receive a complimentary gift upon filling in the questionnaire after the screening(s). Subject to a first-come-first-served basis while stocks last.

21.10 - 21.11

@ 香港亞洲電影節 2021
Hong Kong Asian Film Festival 2021



AsianFilmAwardsAcademy

www.afa-academy.com

info@afa-academy.com



野路狂奔 Yellow Cat

一名剛出獄、蓬頭垢面卻滿懷夢想的傻小子，在遼闊的原野上，遇上氣質獨特的妓女，被她深深吸引，兩人就此一起踏上亡命天涯之路。無厘頭的劇情、充滿喜感的敘事方式，把喜與悲都勾畫得有血有肉。在這個黑色幽默的世界，每個人都像黃貓般，帶著會焚滅自身的火苗，灼燒整片草原。導演阿迪罕葉爾扎諾夫如安德魯懷斯般，把哈薩克風景拍成宛如一幅油畫，並透過作品向梅維爾及泰倫斯馬力等導演致敬。

On the Kazakh steppes, Kermek — possibly the biggest fan of yellow Hawaiian shirts and Jean-Pierre Melville's *Le Samourai* in Kazakhstan — is recruited to commit crimes for a police officer and his gang. After stealing money from a gangster, Kermek escapes with prostitute Eva in tow, and hopes to fulfill his dream of opening a movie theatre in the middle of nowhere, even as gangsters relentlessly chase them. Made with the carefully crafted visual instinct of Wes Anderson and the dark comedic timing of the Coen Brothers, Adilkhan Yerzhanov's surreal comedy is delightfully absurd and even surprisingly romantic.

TIME
VENUE

17/11 9:50PM BC 20/11 2:00PM PE

威尼斯影展 地平線單元
Orizzonti, Venice Film Festival
釜山電影節
Busan International Film Festival
西班牙聖塞巴提昂國際電影節
San Sebastian International Film Festival

哈薩克・法國 Kazakhstan, France / 2020 / 90 min / 哈薩克語、俄語對白，英文字幕
In Kazakh and Russian with English subtitles
導演 Dir: 阿迪罕葉爾扎諾夫 Adilkhan Yerzhanov
演員 Cast: Azamat Nigmanov, Kamila Nugmanova, Sanjar Madi, Yerzhan Zhamankulov, Yerken Gubashev, Nurbek Mukushev



收屍人 Voice of Silence

活在社會底層的人，若想改變悲慘命運，能夠怎樣做？天生失語的泰仁和腿部有傷的昌福表面上只是小販，但其實暗地裡幫犯罪組織處理屍體，試圖賺取更多錢過更好的生活。某日，兩人突然收到一個委託要看牢被綁架的小孩，自此身陷險境。影帝劉亞仁繼《燒失樂園》(第15屆)後再有突破性演出，活演良心受責的失語少年，想盡辦法為自己發聲，卻從未被聽見，拼命在縫隙中探出頭，卻無法拉近與權勢的距離。

Tae-in and Chang-bok are egg sellers who also make extra income on the side by disposing of dead bodies for gangsters. But they find themselves at a loss when they are asked to safeguard Cho-hee, a kidnapped 11-year-old girl. During their time together, Cho-hee and her kidnappers form an unlikely family bond. A delicately balanced and morally murky comedy-drama about ordinary people doing very bad things, *Voice of Silence* saw overwhelming critical success that made the film a ray of hope for a film industry that has been battered by the COVID-19 pandemic. Following his powerful work in *The Throne* and *Burning*, Yoo Ah-in continues to impress with his dialogue-free performance as Tae-in.

TIME
VENUE

1/11 7:30PM BC 6/11 7:15PM PE
19/11 7:50PM PE

加拿大奇幻電影節 最佳電影及最佳男主角
Cheval Noir & Best Actor, Fantasia International Film Festival
百想藝術大獎 最佳導演及最佳男主角
Best Director & Best Actor, Baeksang Film Awards
烏甸尼遠東電影節
Udine Far East Film Festival

韓國 South Korea / 2020 / 99 min / 韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles
導演 Dir: 洪憲晶 Hong Eui-jeong
演員 Cast: 劉亞仁 Yoo Ah-in, 劉宰明 Yoo Jae-myung, 文勝雅 Moon Seung-ah



TIME
VENUE

11/11 9:00PM BC
21/11 2:00PM BC

13/11 9:10PM PE

柏林影展 世界大觀單元
Panorama, Berlin International Film Festival
釜山電影節
Busan International Film Festival
平遙國際電影展 評審榮譽獎
Jury Award, Pingyao International Film Festival
台北電影節 Taipei Film Festival

日本 Japan / 2020 / 153 min / 日語對白・英文字幕

In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 春本雄二郎 Yujiro Harumoto

演員 Cast: 瀧内公美 Kumi Takuchi, 河合優實 Yumi Kawai,

梅田誠弘 Masahiro Umeda, 光石研 Mitsuishi Ken

平衡搜查線 A Balance

紀錄片導演由宇子率領製作組調查三年前發生的高中女生欺凌自殺事件，並圍繞幾個失去親人的家庭進行拍攝。她下定決心要還原事件的始末，不惜與保守的電視台高層發生衝突，並成功和採訪對象們建立了信任。此時，由宇子得知經營補習班的父親犯下了令人震驚的錯誤，迫使一直堅信自己要揭露真相的她作出抉擇。導演透過這部電影直接質問原則的脆弱性，道出人性的自利與多變。

As a television documentary director, Yuko is committed to telling the truth about her subjects, even when her bosses kowtow to their business-oriented employers at every turn. But when Yuko's father reveals a shocking secret, her moral compass becomes seriously twisted for the sake of self-interest, and each attempt to make things right drags her deeper into a moral quagmire. The second film by Yujiro Harumoto is a gripping and emotionally brutal drama that asks difficult questions about the fragility of principles. Harumoto's tightly constructed labyrinth plot and unflinching observations of human frailty are reminiscent of Asghar Farhadi's gripping morality plays.



TIME
VENUE

*7/11 3:25PM BC

18/11 8:15PM PE

鹿特丹電影節 金虎獎
Tiger Award, International Film Festival Rotterdam
全州國際電影節
Jeonju International Film Festival

印度 India / 2021 / 74 min / 泰米爾語對白・英文字幕

In Tamil with English subtitles

導演 Dir: P.S. Vinodraj

演員 Cast: Karuthadaiyaan, Chellapandi

以卵擊石 Pebbles

勇奪鹿特丹電影節的最高殊榮金虎獎，首部作品改編自他姐妹的親身經歷，訴說印度根深蒂固的父權體制，令女性及小孩成為無辜受害者。醉酒大叔的妻子因為家暴而返回娘家，強迫兒子陪他去妻子村莊，企圖把她帶回家。孩子無力反抗，唯有戰戰兢兢地向父親報復。導演先是運用長鏡頭，捕捉印度農村的貧困生活，引領觀眾遊走在荒蕪乾旱的山路，再以不同人稱的視角轉變，展現出父子疏離的關係，以及當地婦女的淒慘命運。

Influenced by an incident that happened to his sister, writer-director P.S. Vinodraj crafts a scathing attack on Indian patriarchal norms with this critically-acclaimed drama, winner of the top Tiger Prize at the Rotterdam Film Festival. After his abusive behaviour drove his wife away, alcoholic Ganapathy drags his young son to his wife's village to get her back. A chaotic confrontation ensues at the in-laws' home, and Ganapathy and his young son are now forced to walk 13 kilometres through harsh, drought-stricken land to get home. Told with meticulously-framed images and succinct plotting, this unusual film subverts the conventions of a father-son road drama for an important story about the dangers of toxic masculinity.



一秒鐘 One Second

金馬影帝范偉又一傾情演出。文化大革命期間被送往勞改營的張九聲，為了從新聞簡報中見女兒最後一面，不惜從農場逃走，並因一卷電影菲林而與孤兒劉閨女和電影放映員結下不解之緣。名導張藝謀回歸初心，再次拍出他擅長的人文情懷，提醒觀眾電影的力量。在沙漠中找到人性的喜怒哀樂，就算是一秒的光景也能觸動人心。

Celebrated filmmaker Zhang Yimou returns to his roots as a director of intimate and humanistic stories with this Cultural Revolution-set fable. The film follows a nameless man who escapes a labour camp for a glimpse of his daughter on a newsreel that captured her for a single second. Along the way, the man is accompanied by an orphan girl and a projectionist who can work wonders with celluloid. Zhang's best and most intimate film since *Coming Home* is a whimsical odyssey that draws on Zhang's memories of moviegoing in 1970's China, and also an ode to the enduring and life-changing power of cinema.

TIME
VENUE

30/10 7:50PM CP 16/11 7:45PM PE

多倫多電影節
Toronto International Film Festival
釜山電影節
Busan International Film Festival

中國 China / 2020 / 104 min / 普通話對白・中文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 張藝謀 Zhang Yimou
演員 Cast: 張譯 Zhang Yi, 劉浩存 Liu Haocun, 范偉 Fan Wei



梅艷芳 Anita

踏入第18屆，梅艷芳、張國榮剛好離開我們十八年。一生推出過三十多張唱片以及演出過約四十七部電影，梅艷芳歌曲路線破格多元，甚至一度被禁播；舞台衣著前衛大膽，引領亞洲音樂及影視潮流。為實現梅艷芳留下一部傳世電影的遺願，香港金像獎導演梁樂民花了七年籌備及製作這部傳記，道出星光背後，她的奮鬥故事和感情生活，還有對朋友以至對香港的情義。新人王丹妮扮演舞台王者梅艷芳，入型入格。張國榮則由第17屆香港亞洲電影節大使劉俊謙飾演。再加上古天樂和林家棟兩位影帝，台前幕後都是星光熠熠，有力成為本年度港產片的重頭戲。

Anita Mui may have left us far too early at the age of 40, but her star shone so brightly during her brief time that she remains one of the greatest pop stars Cantopop has ever seen. The long-awaited biopic by director Longman Leung (*Cold War*) is an ambitious endeavour that covers the ups and downs of Mui's life, including her meteoric rise to stardom and her star-crossed romances. Hong Kong-born fashion model Louise Wong makes an electrifying debut in the titular role, supported by an all-star cast that includes Louis Koo as Mui's mentor, Gordon Lam as the record company executive who discovers her, Fish Liew as Mui's sister, and Terrance Lau as fellow pop icon Leslie Cheung.

TIME
VENUE

*21/10 7:05PM PE

釜山電影節 閉幕片
Closing Film, Busan International Film Festival

香港 Hong Kong / 2021 / 137 min / 粵語對白・中文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 梁樂民 Longman Leung
演員 Cast: 王丹妮 Louise Wong, 劉俊謙 Terrance Lau, 廖子妤 Fish Liew, 楊祐寧 Yo Yang, 林家棟 Gordon Lam, 楊千嬅 Miriam Yeung, 古天樂 Louis Koo



川島芳子 Kawashima Yoshiko

梅艷芳擔演主角川島芳子，獨特氣質演活了這位傳奇人物的複雜內心。川島芳子本為清朝格格，卻受命運擺弄，自小被日本人訓練成間諜，並派往上海收集情報，不僅周旋於戲班小子雲開和日本將領宇野駿吉之間，亦在感情與命運、身份與自我之間搖擺不定。在歷史洪流無情的推動下，川島芳子最後在死刑場上，結束這個名字的矛盾一生。改編自李碧華同名小說，川島芳子出身高貴、英氣逼人，同時又身不由己、無力抵抗周遭變遷。梅艷芳的獨特氣質與紮實演技，給電影留下了最令人難忘的身影。

Eddie Fong's sumptuous biopic features Anita Mui in one of her most beloved roles — that of the real-life Qing Dynasty princess-turned-Japanese spy Kawashima Yoshiko, who was famous not only for her imperial lineage and espionage career, but also for her striking charisma and gender-fluid identity. These are traits well-associated with Cantopop star Mui, given her extravagant personal style and signature androgynous stage persona. The film follows Yoshiko from China to Japan and back, as she works to establish Japan's puppet state of Manchukuo. However, Yoshiko's encounter with a former lover, who's now an anti-Japanese revolutionary, brings her ultimate loyalties into question.

TIME
VENUE

31/10 1:30PM APM

金馬獎 最佳造型設計提名
Best Costume Design, Golden Horse Awards
亞太影展 最佳美術指導
Best Production Design, Asia-Pacific Film Festival
香港電影金像獎 最佳男配角等三項提名
3 Nominations including Best Supporting Actor, Hong Kong Film Awards

香港 Hong Kong / 1990 / 110 min / 粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 方令正 Eddie Fong
演員 Cast: 梅艷芳 Anita Mui, 劉德華 Andy Lau, 謝賢 Patrick Tse, 爾冬陞 Derek Yee



慌心假期 Midnight Fly

梅艷芳獨擔大旗之作，見證其演技巔峰時期。Michele與丈夫的感情在破裂邊緣，決定獨自一人出走歐洲，期間遇上日本女子Miki。在摩洛哥的異國風景裡，從愛情到懷孕，再從流產之痛到生命的意義，她們無所不談，但竟發現對方就是自己愛情裡的第三者。兩個性格迥異的女人在最不可能的情境下，滋生出相濡以沫的感情，與不能分割的命運。梅艷芳細膩演活內斂溫柔卻堅強的Michele，展現成熟細膩的精湛演技，獲提名金馬獎最佳女主角。

Anita Mui turns in a rare English-speaking performance as an emotionally-scarred woman at a crossroads in life. Lamenting her failing marriage, Hongkonger Michele vacations alone in France only to befriend Miki, a younger Japanese woman going through her own relationship troubles. The two commiserate and bond over their male miseries, and even extend their trip together to Morocco. But their journey reveals to them a surprising connection, and an even more surprising fate. Well-known for his ability to tell women's stories, director Jacob Cheung explores the unlikely relationship between two vastly different women in this atmospheric, beautifully-shot melodrama.

TIME
VENUE

30/10 1:30PM APM

香港電影金像獎 最佳男配角及最佳原創電影音樂提名
Nominated for Best Supporting Actor & Best Original Film Score, Hong Kong Film Awards
金馬獎 最佳女主角提名
Nominated for Best Actress, Golden Horse Awards
金馬獎 最佳電影歌曲獎
Best Original Film Song, Golden Horse Awards

香港 Hong Kong / 2001 / 110 min / 粵語、英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with English and Chinese subtitles
導演 Dir: 張之亮 Jacob Cheung
演員 Cast: 梅艷芳 Anita Mui, 任達華 Simon Yam, 純名理沙 Risa Junna, 譚俊彥 Shaun Tam



香港亞洲電影節 招募青少年評審、青少年影評 HKAFF is recruiting Young Jury members and Young Critics! //

香港亞洲電影節今年繼續開設去年大受歡迎的「青少年評審」，並加設「青少年影評」，讓高中同學有更多寶貴的機會看電影、學電影！

渴望和別人交流的你，可以試當青少年評審，在映畫·札記帶領下觀賞及討論香港亞洲電影節精選的電影，將獎項頒給年輕人心目中的最佳電影。

愛以文字抒發己見的你，可以試當青少年影評，在專業影評人指導下試寫電影評論，文章可在香港亞洲電影節的平台發表，佳作更有機會在《藝文青》刊登！

喜歡電影的高中同學們，香港亞洲電影節等緊你呀！

Love discussing with others what you see on the screen? Join the Young Jury to watch curated films, then deliberate with fellow student jurors and award your favourite.

Love writing about cinema? Maybe you are meant to be one of our Young Critics, who will have their writings reviewed by a professional film critic AND get published on HKAFF's platforms.

Young cinephiles, apply NOW!

日期 Dates: 2021.10.30 - 31, 11.6 - 7

報名資格 Eligibility: 中四至中六本地學生
Local Form 4 to Form 6 students

名額 Quota: 青少年評審及青少年影評各6-8名，如報名人數眾多，或需面試 Six to eight each for Young Jury and Young Critics. Interviews may take place if response is overwhelming.

費用 Fee: 免費 Free of charge

報名方法 How to apply

填妥網上表格

Fill in online form: <https://bit.ly/HKAFF2021Young>



青少年評審 Young Jury

請撰文回應「你最喜愛哪一部電影？為什麼？」，報名時上載文件

Please write a response to "What is your favourite film and why?", and upload it when you apply

青少年影評 Young Critics

請撰寫200字以上的影評一份，題目及電影不拘，報名時上載文件

Please write a piece of film review of any film of your choice, and upload it when you apply

如欲同時報名兩項，請上載兩篇

If you wish to apply for both, please upload both.

截止日期 Application Deadline:

10月4日 4 October

*工作坊及討論將以粵語進行

Workshop and discussions will be conducted in Cantonese

放映時間表

Screening Schedule

Date	BC	PE	CP / TO	IFC / APM / YH
21 ^{THU} OCT		*7:05 PM 梅艷芳 Anita		
27 ^{WED} OCT	8:00 PM 狼與羊 Wolf and Sheep	*7:30 PM / *9:45 PM 馬達·蓮娜 Madalena		
	9:40 PM 北投韓 Fighter	*7:35 PM / *9:50 PM 12日 Twelve Days	CP 7:40 PM 只因我們天生一對： 電影版 2gether: The Movie	
28 ^{THU} OCT	8:00 PM 筆如發火 Writing With Fire	*7:35 PM / *9:40 PM 洗碗天團 The Dishwasher Squad		IFC 8:00 PM 伊處有惡麼 Zalava
	9:50 PM 威基基樂團 Waikiki Brothers			
29 ^{FRI} OCT	*7:20 PM 心之赤裸 Nude at Heart	8:00 PM 流慌頌 Rona, Azim's Mother	*CP 7:50 PM 森之廚房 Little Forest	
	*9:50 PM 掀起面紗的少女 Osama		TO 8:00 PM 伊家好走 Hit the Road	
30 ^{SAT} OCT	12:00 PM 擲球之女 Forever the Moment	1:40 PM 只因我們天生一對： 電影版 2gether: The Movie		APM 1:30 PM 慌心假期 Midnight Fly
	*2:15 PM 8縱罪 On the Job: The Missing 8	3:45 PM Drive My Car	CP 5:40 PM 虐是一家人 Three Sisters	
	**6:30 PM 愛在黎巴亂世時 Memory Box	*7:00 PM 熱帶往事 Are You Lonesome Tonight?	CP 7:50 PM 一秒鐘 One Second	IFC 7:30 PM 詩人 The Poet
	*9:00 PM 喀布爾三女性 Hava, Maryam, Ayesha	9:20 PM 記憶 Memoria		
	*10:50PM 阿富汗電影座談會 Afghan Film Talk			

Date	BC	PE	CP / TO	IFC / APM / YH
31 <small>SUN</small> OCT	<p>**12:30 PM 修行 Increasing Echo</p> <p>*2:40 PM 伊朗式審判 Ballad of a White Cow</p> <p>*5:05 PM 錢有四隻腳 Money Has Four Legs</p> <p>*7:25 PM 地球迷航 Among Us</p> <p>9:50 PM 揭密風暴 The Whistleblower</p>	<p>1:20 PM 天堂盜路 Heaven: To the Land of Happiness</p> <p>3:20 PM Character</p> <p>5:45 PM 鱷魚 Grit</p> <p>#7:45 PM 東京貴族女子 Aristocrats</p>	<p>TO 1:00 PM 非常歷史 History of Ha</p> <p>CP 1:30 PM 廢棄之城 City of Lost Things</p> <p>CP 3:15 PM 記憶 Memoria</p>	<p>IFC 1:20 PM 流慌頌 Rona, Azim's Mother</p> <p>APM 1:30 PM 川島芳子 Kawashima Yoshiko</p>
01 <small>MON</small> NOV	<p>7:30 PM 收屍人 Voice of Silence</p>	<p>7:30 PM 東京復仇者 Tokyo Revengers</p>	<p>#TO 7:50 PM 地球迷航 Among Us</p>	
02 <small>TUE</small> NOV	<p>#7:45 PM 飄齡雪球 Snowball</p>	<p>*7:20 PM / *9:30 PM 喜歡妳是妳 The First Girl I Loved</p>	<p>CP 7:00 PM Drive My Car</p>	<p>#IFC 7:50 PM 愛在黎巴亂世時 Memory Box</p>
03 <small>WED</small> NOV	<p>7:50 PM 伊家好走 Hit the Road</p>	<p>7:30 PM Character</p>	<p>CP 7:50 PM 詭扯 Treat or Trick</p>	<p>IFC 8:10 PM 掀起面紗的少女 Osama</p>
04 <small>THU</small> NOV	<p>7:50 PM 親愛的平壤 Dear Pyongyang</p>	<p>8:10 PM 活在你面前 In Front of Your Face</p>	<p>TO 7:45 PM 喀布爾三女性 Hava, Maryam, Ayesha</p> <p>#CP 8:00 PM 修行 Increasing Echo</p>	
05 <small>FRI</small> NOV	<p>*8:00 PM 掌故者們 Storytellers</p> <p>*10:00 PM 山形紀錄片座談會 Yamagata IDFF Talk</p>	<p>7:50 PM 伊朗式審判 Ballad of a White Cow</p>	<p>CP 7:30 PM 詩人 The Poet</p> <p>#TO 8:00 PM 闇密妙詩吟 Kim Min-young of the Report Card</p>	<p>APM 7:50 PM 怪咖系列紀錄片 The Weirdo in Taiwan Documentary Series</p>

Date	BC	PE	CP / TO	IFC / APM / YH
06 <small>SAT</small> NOV	*1:30 PM 東京貴族女子 Aristocrats	*12:10 PM 我沒有談的那場戀愛 I Missed You	TO 1:30 PM 威基基樂團 Waikiki Brothers	IFC 1:10 PM 別碰我的灰色地帶 Rehana Maryam Noor
	*4:25 PM 軍事佔據手冊 The First 54 Years: An Abbreviated Manual for Military Occupation	*2:30 PM 廢棄之城 City of Lost Things	TO 3:40 PM 北投韓 Fighter	IFC 3:20 PM 印在妳心 Shankar's Fairies
	*7:00 PM 電影保衛隊 The Forbidden Reel	*4:45 PM 詭扯 Treat or Trick		IFC 5:10 PM 垃圾年代 Costa Brava, Lebanon
	*9:45 PM 伊處有惡麼 Zalava	7:15 PM 收屍人 Voice of Silence		
07 <small>SUN</small> NOV	*1:00 PM 讓我拍下去 Keeping the Vision Alive: Women in Korean Filmmaking	1:30 PM 8縱罪 On the Job: The Missing 8	TO 1:45 PM 熱帶往事 Are You Lonesome Tonight?	IFC 1:15 PM 白樓 White Building
	*2:00 PM 焦點導演座談會 Director in Focus Talk			
	*3:25 PM 以卵擊石 Pebbles		TO 3:40 PM 我沒有談的那場戀愛 I Missed You	IFC 3:00 PM 狼與羊 Wolf and Sheep
	*5:20 PM 致當權者 A Letter to the President	5:15 PM 擲球之女 Forever the Moment		
08 <small>MON</small> NOV	8:10 PM 中峇魯俱樂部 Tong Bahru Social Club	7:40 PM 回憶三部曲 Memories		
		7:45 PM 喀布爾三女性 Hava, Maryam, Ayesha	TO 7:40 PM 揭密風暴 The Whistleblower	IFC 7:55 PM 筆如發火 Writing With Fire
09 <small>TUE</small> NOV			CP 7:50 PM 鱷魚 Grit	
		*7:30 PM IT狗 In Geek We Trust		IFC 7:50 PM 北投韓 Fighter
10 <small>WED</small> NOV	7:45 PM 軍事佔據手冊 The First 54 Years: An Abbreviated Manual for Military Occupation		CP 7:30 PM 東京復仇者 Tokyo Revengers	
	9:50 PM 天堂盜路 Heaven: To the Land of Happiness	9:50 PM 回憶三部曲 Memories	TO 7:40 PM 虐是一家人 Three Sisters	

Date	BC	PE	CP / TO	IFC / APM / YH
11 <small>THU</small> NOV	7:40 PM 讓我拍下去 Keeping the Vision Alive: Women in Korean Filmmaking 9:00 PM 平衡搜查線 A Balance			IFC 7:55 PM 錢有四隻腳 Money Has Four Legs
12 <small>FRI</small> NOV	*7:30 PM 印在妳心 Shankar's Fairies *9:40 PM 垃圾年代 Costa Brava, Lebanon	7:30 PM 致當權者 A Letter to the President 9:50 PM 愛在黎巴亂世時 Memory Box	TO 8:10 PM 活在你面前 In Front of Your Face	
13 <small>SAT</small> NOV	**12:15 PM 閨密妙詩吟 Kim Min-young of the Report Card *2:35 PM 白樓 White Building *4:45 PM 怪咖系列紀錄片 The Weirdo in Taiwan Documentary Series *7:20 PM 別碰我的灰色地帶 Rehana Maryam Noor	*1:30 PM 以你的心詮釋我的愛 I Told Sunset About You 9:10 PM 平衡搜查線 A Balance	TO 1:50 PM 中峇魯俱樂部 Tiong Bahru Social Club *TO 3:40 PM 飄齡雪球 Snowball	IFC 1:15 PM 伊家好走 Hit the Road YH 5:40 PM 森之廚房 Little Forest
14 <small>SUN</small> NOV	1:40 PM 掀起面紗的少女 Osama 3:15 PM 流慌頌 Rona, Azim's Mother 3:30PM 「電影的起源」工作坊 The Origins of Cinema Workshop 5:00 PM 電影保衛隊 The Forbidden Reel 7:15 PM 非常歷史 History of Ha	*2:00 PM 第一爐香 Love After Love **5:05 PM / *7:25 PM 緣路山旻旻 Far Far Away		YH 5:25 PM 詩人 The Poet
20 <small>SAT</small> NOV	7:15 PM 非常歷史 History of Ha			

亞洲電影巡迴放映 Asian Cinerama

21/10 Thu				PE	7:05 PM	*梅艷芳 Anita
30/10 Sat				CP	7:50 PM	一秒鐘 One Second
01/11 Mon	BC	7:30 PM	收屍人 Voice of Silence			
06/11 Sat				PE	7:15 PM	收屍人 Voice of Silence
07/11 Sun	BC	3:25 PM	*以卵擊石 Pebbles			
11/11 Thu	BC	9:00 PM	平衡搜查線 A Balance			
13/11 Sat				PE	9:10 PM	平衡搜查線 A Balance
16/11 Tue				PE	7:45 PM	一秒鐘 One Second
17/11 Wed	BC	9:50 PM	野路狂奔 Yellow Cat			
18/11 Thu				PE	8:15 PM	以卵擊石 Pebbles
19/11 Fri				PE	7:50 PM	收屍人 Voice of Silence
20/11 Sat				PE	2:00 PM	野路狂奔 Yellow Cat
21/11 Sun	BC	2:00 PM	平衡搜查線 A Balance			

山形國際紀錄片影展 Yamagata International Documentary Film Festival

29/10 Fri	BC	7:20 PM	*心之赤裸 Nude at Heart			
04/11 Thu	BC	7:50 PM	親愛的平壤 Dear Pyongyang			
05/11 Fri	BC	8:00 PM	*掌故者們 Storytellers			
22/11 Mon	BC	9:50 PM	鑛 Aragane			
23/11 Tue	BC	9:50 PM	我和我的難民朋友 Back Drop Kurdistan			
24/11 Wed	BC	9:50 PM	掌故者們 Storytellers			
25/11 Thu	BC	9:50 PM	我要參選 I Want to Run for Office			
26/11 Fri	BC	9:50 PM	親愛的平壤 Dear Pyongyang			
27/11 Sat	BC	2:00 PM	鑛 Aragane	BC	3:20 PM	心之赤裸 Nude at Heart
28/11 Sun	BC	2:00 PM	我和我的難民朋友 Back Drop Kurdistan	BC	3:55 PM	我要參選 I Want to Run for Office

HKAFF X REEL TO REEL INSTITUTE — 「電影的起源」工作坊 'The Origins of Cinema' Workshop

要認識電影不如由起源開始。

電影發明初期是一個創意迸發的年代，世界各地的商業機構、創作人或發明家，爭相為拍攝和觀看活動影像創造各種機器和菲林。原本只是一幀一幀的連續影像，卻在短短數十年間成為廣受大眾歡迎、有聲有色的娛樂活動。在數碼年代，電影的物態 (materiality) 重新得到重視，各年代觀影形式和經驗的傳承，一直都有許多討論和運動。

講座聚焦電影發明初期的歷史，簡介各技術發展的重要階段和對電影創作的影響。參加者更有機會接觸幾近停產的電影菲林和放映機，了解其歷史和美學意義。

Let us understand cinema from its origins!

The early days of cinema was an era when creativity burst forth. Commercial organisations, filmmakers or inventors all over the world rushed to create various machines and films for shooting and viewing moving images. It was originally some continuous images frame by frame, but in just a few decades it has become a popular and entertaining activity. In the digital age, the materiality of cinema has been re-emphasised. There have been many discussions and movements on the inheritance of cinematic experiences in various periods.

The talk focuses on the history and technological development of cinema and their influence on film creation. Participants will also have the opportunity to come close to the celluloid films and projector, and understand its historical and aesthetic significance.

日期 Date: 14/11

時間 Time: 3:30PM – 5:00PM

地點 Venue: 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

費用 Fee: \$65 (包括《電影的起源》故事書一本及《電影保衛隊》14/11 場次戲票一張)

Includes one storybook *The Origins of Cinema* & one ticket of 14/11 *The Forbidden Reel* screening)

粵語主講 Conducted in Cantonese

報名 Registration

<https://bit.ly/3hCRSnV>



香氣放映 Scented Screenings

Aēsop®
www.aesop.com

過往戲院容許觀眾在場內飲食，影院不時混雜著魚蛋燒賣、爆谷等氣味。但隨著疫情來襲，戲院場內嚴禁飲食，觀眾難再憑氣味尋回置身戲院的回憶。今屆我們銳意為觀眾帶來新體驗，打破疫情的限制，與Aēsop合作為影院注入氣味，透過嗅覺喚起觀眾對影視作品的想像和記憶。我們精選了七款各有特色的香水*加強觀眾的觀影體驗，藉著用香水刺激觀眾感官，將氣味留在各位腦海，建構出對某個電影場景、角色及氛圍的獨特記憶。

Cinema has long been considered as the combination of sight and sound. But what better to go beyond these expectations by adding scents to it as well? In collaboration with Aēsop, the HKAFF will tease the best of your imagination and memories out of you by immersing our cinemas with seven unique perfumes. Each of them is designed to enhance your multi-sensory film-going experience, ensuring what you see on screen – the landscapes, the characters and the general ambience of it all – will linger long after the lights go up.



*充滿煙燻和濕潤泥土味的「嵐香水」、滿載摩洛哥特色佳餚香氣和熱情好客風情的「馬拉喀什」、前調清爽後調馥郁的「悟香水」、令人聯想起神秘綠景的「埃雷米亞」、彷彿置身岸邊散發礫物氣息的「喀斯特」、帶有大海揉合香脂和木質幽香的「米拉塞蒂」以及調和了回蘇與煙燻調的木質土壤的玫瑰香水「蘇香水」。

"Hwy", an earthy fragrance resembling that in the Japanese forest; "Marrakech", an evocation of Morocco's culinary aromas and its sense of traditional hospitality; "Tacit", a take on classical colognes with crisp top notes and spiced undertones; "Erémia", a zesty, musky whiff of a mysterious land; "Karst", a fresh, herbaceous scent from the seashore; "Miraceti", a waft of balsamic wood from a whisky-filled cellars on ocean-worn ships; and "Rōzu", a woody and smoky new take on the classical Rose perfume.

購票須知

Ticketing Information & Screening Venues

百老匯電影中心 broadway cinematheque

九龍油麻地眾坊街3號駿發花園
(港鐵油麻地站C出口)
Prosperous Garden, 3 Public
Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon
(Yau Ma Tei MTR station – Exit C)

百老匯 The ONE Broadway The ONE

九龍尖沙咀彌敦道100號The ONE
6-11樓 (港鐵尖沙咀站B1或B2出口)
6-11/F, The ONE, No. 100 Nathan
Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (Tsim
Sha Tsui MTR Station – Exit B1 or B2)

PALACE ifc

香港中環金融街8號國際金融中心
商場1樓 (港鐵香港站F出口)
Podium Level 1, ifc Mall, 8 Finance
Street, Central, Hong Kong.
(Hong Kong MTR Station – Exit F)

MOVIE MOVIE Cityplaza

香港太古城道18號
太古城中心5樓
5/F Cityplaza,
18 Taikoo Shing Road,
Hong Kong

B+ cinema apm

九龍觀塘道418號創紀之城五期
apm 6樓 L6-1舖
Shop No. L6-1, Level 6, apm,
Millennium City 5, 418 Kwun Tong
Road, Kowloon, Hong Kong

MY CINEMA YOHO MALL

新界元朗朗日路9號
形點1商場1樓1021舖
Shop 1021, Level 1, YOHO
MALL I, 9 Long Yat
Road, Yuen Long

PREMIERE ELEMENTS

九龍尖沙咀柯士甸道西1號
圓方商場2樓
2/F, ELEMENTS,
1 Austin Road West,
Kowloon

查詢熱線 Enquiry Hotline: 2388 0002 / 2388 6268 (IFC)

會員專線 Member Hotline: 2783 7004 (BC) / 2871 3600 (MM)

票價 TICKET PRICE

\$95

部分影片因片長關係，票價將作出調整。
Ticket prices may vary due to lengths of the films

優惠票價 DISCOUNT PRICE

香港百老匯電影中心會員 / MOVIE MOVIE會員
bcinephile member / MOVIE MOVIE member

\$80 / \$76

(BC/CP)

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children / Student ticket

\$75

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM in the cinemas

網上購票 Online Ticketing: www.cinema.com.hk

*網上購票需收取手續費

Handling fee will be charged on each ticket purchased online

以下人士在指定票房購買「香港亞洲電影節2021」電影節目可享九折優惠。

Following persons can enjoy 10% discount for

Hong Kong Asian Film Festival 2021 regular-priced tickets at the designated box office.

誠品黑卡會員及金卡會員 | 進念之友

Elite Members (Black & Gold) | Zuni Friends

影片等級 Film Categories

本宣傳小冊子出版時，是次節目之電影尚未獲電影、報刊及物品管理辦事處評列等級，如有電影被列為三級者，主辦單位將於戲院及售票網站 www.cinema.com.hk 上公布，敬請留意。

The categories of films in the programme are not yet rated by the Office for Film, Newspaper and Article Administration at the time this booklet goes to print. If any film classified as Category III, notice will be posted in cinemas and www.cinema.com.hk.

所有最終之節目安排及詳情以香港亞洲電影節Facebook專頁公布為準。

Please refer to the HKAFF Facebook Fan Page for most updated programme information.

鳴謝

Credits

影展總監
Festival Director

Clarence Tsui

影展節目策劃
Programme & Operation

Didi Wu
Vivian Lau
Vivian Jiang

影展市場策劃
Festival Marketer

Stannie Li

影展公關及宣傳
Festival Publicists

Ray Tse
Bon Chan
Cassi Tam
Jerald Cheung

創作伙伴
Creative Agency

TOFU DESIGN WORKSHOP

影展助理
Festival Assistant

Matthew Lo

影展宣傳片
Trailer Producer & Editor

Lee Kai Ho

影展實習生
Festival Interns

Heiden Lee
Pansy Wong
Tiana Chan

場刊文字
Booklet Writers

Angel Leung
Francisco Lo
Kevin Ma
Ross Chen
Shelley Cheung

特別鳴謝
Special Thanks

以英文字母排序
In alphabetical order

Andy Lo
Anson Ho
Asako Fujioka
Ben Kwok
Berry Ng
Chan Sze-kit
Christine So
David Chow
Debbie Lam
Diana Saqeb
Ecthan Yiu
Eric Chou
Esther Yeung
Felix Tsang
Frances Lai
Jay Lai
Jazz Lung
Jing Wang
Joe Li
Johnny Lo
Judith Kwong

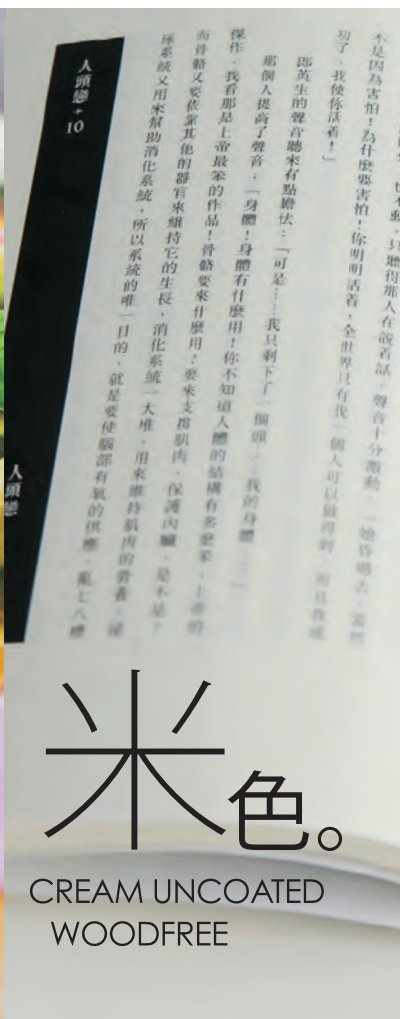
Kaylie Wong
Kei Wong
Kim Seong-uk
Kim Young-woo
Kolie Kwan
Lee Eun-hye
Mandy Lam
Mike Kwan
Mike Pang
Olive Ting
Roya Sadat
Sahraa Karimi
Sandra Schäfer
Saranalee Wongwatthanaroj
Siddiq Barmak
Ting Mak
Tracy Cheung
Wen Hsu
Wilson Cheung
Winnie Chan
Winnie Tsang
Yim Soon-rye

不同特性的紙、不同個性的設計師，讓尊貴的書刊呈現不同的風格…



輕塗系列

薄薄塗層展現彩色圖像的光澤及細緻度，跳出傳統粉紙框架的不平凡選擇。



米色系列

自然柔和紙色，提升書刊層次。



輕質系列

高鬆厚度特性令書刊保持體積，重量卻大大降低，具備良好手感。



Product sources: 青馬文化事業出版有限公司、明窗出版社、亮光文化、MUJI、明報報業有限公司、Communion W Limited、香港中文大學出版社、香港歷史博物館。For reference only

Kinwah
paper
建華紙行有限公司

☎ (852) 2873-1663

☎ (852) 2873-2752

📍 Unit C, 15/F CNT Tower, 338 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道338號北海中心15樓C室

www.kinwahpaper.com

www.hkaff.asia



facebook



Instagram



wechat